

RECURSOS AUDIOVISUALES EMPLEADOS POR ESTUDIANTES DE
ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE) PARA EL RECONOCIMIENTO
DE LAS CULTURAS HISPANOHABLANTES DURANTE SU PROCESO DE
ADQUISICIÓN DE LA LENGUA

Caicedo Puello Katiayani, Orozco López María Camila, Pinto Agudelo Liana Brigith

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA

ESCUELA DE EDUCACIÓN

FACULTAD DE EDUCACIÓN

LICENCIATURA INGLÉS-ESPAÑOL

MEDELLÍN

2021

RECURSOS AUDIOVISUALES EMPLEADOS POR ESTUDIANTES DE
ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE) PARA EL RECONOCIMIENTO
DE LAS CULTURAS HISPANOHABLANTES

Caicedo Puello Katiayani, Orozco López María Camila, Pinto Agudelo Liana Brigith

Trabajo de grado para optar al título de Licenciado en Inglés-Español

Asesor

Isabel Cristina Ángel Uribe

Magister en Tecnologías de Información y Comunicación en Educación y
Formación

UNIVERSIDAD PONTIFICIA BOLIVARIANA

ESCUELA DE EDUCACIÓN

FACULTAD DE EDUCACIÓN

LICENCIATURA INGLÉS-ESPAÑOL

MEDELLÍN

2021

08/04/2021

Caicedo Puello Katiayani, Orozco López María Camila, Pinto Agudelo Liana Brigith

“Declaro que este trabajo de grado no ha sido presentado con anterioridad para optar a un título, ya sea en igual forma o con variaciones, en ésta o en cualquiera otra universidad”. Art. 92, párrafo, Régimen Estudiantil de Formación Avanzada.

Firma: Katiayani Caicedo

María Camila Orozco López

Brigith Pinto A.

Tabla de Contenidos

Introducción	11
CAPÍTULO 1	13
Problema de investigación	13
Pregunta problematizadora:	16
Preguntas de investigación	16
Objetivos	16
Objetivo General	16
Objetivos Específicos	16
Justificación	17
CAPÍTULO 2	22
Estado de la cuestión	22
Ámbito internacional	22
Recursos audiovisuales en clases de ELE	22
Literatura en clases de ELE	24
Motivación de estudiantes de ELE para aprender la lengua	25
Ámbito Nacional	28
Experiencias en ELE	28

Relacionado a lo cultural en las aulas de ELE	29
Recursos utilizados en ELE	30
Ámbito Local	32
Recursos empleados en aulas de ELE	32
La enseñanza del español como lengua extranjera y L2 en Antioquia	33
CAPÍTULO 3	36
Marco Conceptual	36
Recursos audiovisuales para el aprendizaje de una lengua	36
Cultura hispana	38
Español como Lengua extranjera	42
CAPÍTULO 4	45
Diseño Metodológico	45
Método	45
Población y muestra	46
Categorías y su descripción	47
Instrumentos de investigación	50
CAPÍTULO 5	52
Resultados de la investigación	52
Caracterización de la población	52
Recursos audiovisuales empleados por estudiantes de español como lengua extranjera (ELE) para el reconocimiento de diferencias culturales entre los hispanohablantes	57
Propósitos de uso de los recursos audiovisuales empleados por estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE)	60

CAPÍTULO 6	64
Conclusiones	64
CAPÍTULO 7	69
Recomendaciones	69
REFERENCIAS	71

Tabla de Cuadros

Cuadro 1	Ámbito Internacional	25
Cuadro 2	Ámbito Nacional	29
Cuadro 3	Ámbito Local	33
Cuadro 4	Categorías y su descripción	45
Cuadro 5	Formación de estudiantes ELE	54
Cuadro 6	Recursos Audiovisuales	55

Tabla de Gráficos

Gráfica 1 Nivel de Español	51
Gráfica 2 Porcentaje de estudiantes por país de origen	52
Gráfica 3 Porcentaje de estudiantes por lengua materna	52
Gráfica 4 Países hispanos que han estado en los participantes	53
Gráfica 5 Comprensión de la cultura hispana	57

Resumen

La presente monografía tiene como finalidad el reconocimiento de recursos audiovisuales empleados por estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) durante su proceso de adquisición de la lengua. Para ello, se realiza una búsqueda de información para conceptualizar y comprender qué se entiende por recursos audiovisuales y culturas hispanas. Con esas claridades se diseñan los instrumentos de investigación para la recolección de información y se realiza el análisis de los datos. El muestreo utilizado en el presente trabajo es de carácter no probabilístico, realizando una convocatoria abierta para la participación voluntaria en el estudio. La población se caracteriza por ser personas extranjeras que al momento del estudio se encontraban en Medellín y que se encontraban realizando procesos diversos relacionados con el aprendizaje de ELE. A partir de esta categorización se lleva a cabo una encuesta que tiene como objetivo comprender el contexto del estudiante y los recursos audiovisuales que emplean para reforzar sus conocimientos sobre las culturas hispanohablantes, a la vez que mejoran su adquisición de la lengua. Luego se realiza una entrevista que busca profundizar en cómo los aprendices de ELE hacen uso de este tipo de contenidos y reconocer las diferencias culturales que estos identifican entre los países de habla hispana. Se evidencia que eligen aprender el idioma español como lengua extranjera con fines turísticos y por gusto propio; al mismo tiempo que les gusta aprender por medio de recursos audiovisuales sobre culturas que hacen parte de los países hispanohablantes debido a que les facilita el acercamiento a la lengua y realizar actividades en las que requieren del español. Los estudiantes de ELE enuncian que los recursos que más utilizan son la música en plataformas como YouTube, Spotify, Deezer además de películas y documentales.

Palabras clave: Recursos audiovisuales; Español como Lengua Extranjera (ELE); Cultura Hispana; Diferencias culturales; Usos de recursos audiovisuales; Educación; Aprendizaje; Enseñanza; Multimedia; Adquisición de una lengua.

Abstract

The purpose of this study is to recognize how Spanish as second language students use audiovisual resources to learn about Hispanic cultures. Therefore, it is necessary to search about the concept of audiovisual content and Hispanic culture to create different types of tools to gather the information. The study is based on a non-probabilistic sample to allow student particularities to adapt to nowadays circumstances. The population are foreigners who are in Medellín at the time the study is carried out.

Additionally, a survey is performed to know about people's context. Also, to acknowledge what kind of audiovisual content they use to learn about Hispanic culture while learning Spanish as foreign language (FL). Secondly, an interview is made to understand how people use audiovisual content and what differences they perceive of Hispanic cultures.

From these tools, the data shows that people study Spanish as FL to travel around Hispanic countries or because they enjoy learning about cultures and interacting with people of those cultures. Moreover, the participants support the idea of using audiovisual content as a mechanism to develop their understanding of Spanish speakers. Mainly because they can be watching or just listening to audiovisual content such as YouTube, Spotify, Movies, Documentaries films, and at the same time they do their daily routines.

Key words: Audiovisual resources, Spanish as a foreign language, Hispanic culture, Cultural differences, Use of audiovisual resources, Education, Learning, Teaching, Multimedia, Language acquisition.

Introducción

La presente investigación se centra en la búsqueda del uso de los recursos audiovisuales empleados por aprendices de Español como Lengua Extranjera (ELE) para la comprensión y el reconocimiento de las culturas hispanas durante su proceso de adquisición de la lengua. Los recursos audiovisuales se entienden como aquellos elementos que hacen parte de la multimedia formando una secuencia de imágenes con sonido. Estos posibilitan el aprendizaje de una lengua extranjera gracias a los diferentes medios que forman parte del mismo como lo son la música acompañada por otros apoyos en video o letra, las películas, series de televisión, entre otros.

El investigar sobre el uso de recursos audiovisuales para el aprendizaje de ELE permite reconocer si estos son pertinentes para el reconocimiento de las culturas hispanas, ya que la diversidad que existe en cuanto a los recursos audiovisuales, puede permitirles a los sujetos no hispanohablantes tener la oportunidad de aprender no solo la lengua española, sino también las culturas que se ven inmersas en la población hispana. Asimismo, haciendo referencia a temas académicos, se convierte una necesidad el investigar la interculturalidad existente en ELE, puesto que permite tanto a los docentes como a los estudiantes el reconocimiento del abanico de posibles contextos a tener en cuenta para el desarrollo de la competencia comunicativa y pragmática del aprendiz de ELE.

Comprendiendo que la competencia comunicativa es aquella que le permite al estudiante identificar los diferentes contextos, cómo desenvolverse y expresarse en ellos. Es por ello, que la agnición de las culturas inherentes al Español es un aspecto que no se puede obviar en un proceso de adquisición de la lengua. Debido a que una lengua se nutre constantemente de la cultura en la que se emplea y viceversa, generando saberes informales que son imperativos para poder entablar una interacción en la cotidianidad y evitando así posibles choques culturales.

A lo largo de esta monografía se encuentran siete capítulos con el fin de ahondar en la búsqueda de un saber relacionado con el aprendizaje de las culturas hispanohablantes durante un proceso de adquisición de ELE. Los capítulos dan cuenta de los objetivos de esta investigación; el contexto en el que se genera este planteamiento del problema; contextos previos de lo que se ha hecho en relación con esta temática; conceptualización de los saberes a alcanzar; y por último la metodología, para la recolección de datos, resultados y conclusiones.

Para finalizar, a lo largo de esta investigación se reafirma que los recursos audiovisuales son elementos que benefician el reconocimiento de culturas hispanohablantes y el aprendizaje de ELE. Puesto que, este tipo de recursos les ayuda a los aprendices a mejorar en aspectos formales de la lengua como las habilidades del habla, oralidad, escucha y escritura, así como aspectos informales que les permite desenvolverse en los diferentes contextos de la cotidianidad.

CAPÍTULO 1

Problema de investigación

El idioma español se ha convertido en una de las lenguas con más hablantes en el mundo (quinientos millones aproximadamente). Entre estos, cerca de setenta millones tienen la habilidad de expresarse por medio de la lengua española, con ciertos errores comunes, o están en proceso de adquisición y perfeccionamiento de dicha lengua (Miranda y Monhaler, 2015). Sin embargo, la importancia que ha adquirido el español a lo largo de los últimos 20 años no es sólo una cuestión del número de personas que se comunican a través de esta lengua, sino que también su notoriedad radica en que es reconocida como una de las lenguas oficiales de organizaciones como la ONU (Organización de las Naciones Unidas), UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura), UE (Unión Europea) y del MERCOSUR (Mercado Común del Sur) (Miranda y Monhaler, 2015). Es decir que, el español se ha tomado como un mecanismo para la comunicación entre personas de diferentes contextos, así como también es un puente para la difusión de la información formal, en artículos científicos o académicos, a través de noticias en periódicos, programas televisivos o radiales; informal, en redes sociales, en la cotidianidad, entre otros.

De igual forma, Instituciones como la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE), el Instituto Caro y Cuervo y, sobre todo, el Sistema Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera (SICELE), son ejemplos de instituciones en el continente americano que han estado promoviendo la enseñanza de ELE. Especialmente SICELE, un convenio multilateral de instituciones de educación superior creado en 2010 con el objetivo de certificar la enseñanza de ELE

y brindar la creación de diferentes tipos de materiales para la enseñanza de la lengua (SICELE, 2019). De igual manera, estas instituciones y el Instituto Cervantes desde el 2010 han enfocado sus congresos en torno a la temática de la interculturalidad en las aulas de ELE y la enseñanza del español a través de recursos mediados por las TIC o creaciones artísticas como obras literarias y de teatro, música o documentales.

En la actualidad el español es el idioma oficial en más de 20 países, donde la mayoría de estos se encuentran en Centroamérica, Suramérica y en la Península Ibérica. Esta cifra hace que la cultura se vuelva un elemento importante a la hora de adquirir la lengua debido a los múltiples contextos en los que se desarrolla. Por esta razón, una lengua en un contexto en particular se ve influenciada por una serie de reglas de interacción, referentes y valores sociales (Kalocsányová, 2012). Es gracias a esta diversidad de hablantes del español que la competencia sociocultural se convierte en una arista a promover entre los estudiantes de ELE.

No obstante, es también uno de los aspectos más complejos de abordar debido a que dicha pluralidad que presentan los hispanohablantes influye de manera directa en la relación que existe entre los conceptos de lengua y cultura a la hora de aprender ELE; entendiendo que un proceso de adquisición de una lengua se ve instruida de manera tanto directa como indirecta sobre aspectos que van más allá de lo gramatical. Las relaciones sociales y políticas, las formas en las que se expresan, corporizan y simbolizan las ideas, las creencias y las realidades de una cultura; estas características son aspectos que un estudiante de una lengua va a ir reconociendo durante su proceso de aprendizaje (Roses-Nieves, Reynosa-Morales y Barriel-Guevara, 2017). Por ende, al tener tanta diversidad entre cada una de las culturas, un posible aprendiz se puede ver confundido por el cómo, dónde y cuándo emplear una palabra o cuál es la forma más apropiada de comunicar una idea; puesto que una cultura es un aspecto de la vida que se va adquiriendo a través del

tiempo, en la cual se guardan elementos que permiten establecer un vínculo entre las personas inmersas en esta (Muñoz-Sedano, 1997 citado en Díaz Correa, 2016).

Desde una contextualización de lo que sucede en cuanto a la enseñanza de ELE a nivel nacional se tienen como referentes la Pontificia Universidad Javeriana y la Universidad Pontificia Bolivariana (UPB) que han sido promotoras de investigaciones sobre ELE. Inclusive, el programa Español para Extranjeros (ESPEX) de la UPB es uno de los pocos programas en América que se encuentra certificado por el Instituto Cervantes para la enseñanza de español como lengua extranjera y la formación de docentes en este campo (Instituto Cervantes, 2020). De igual forma, ESPEX se ha encaminado en ser un referente latinoamericano en cuanto a la contribución de la enseñanza de ELE y, al mismo tiempo, en el reconocimiento de la cultura colombiana tanto en países extranjeros como lo hace con el Programa para la Difusión de Cultura Colombiana a través de la Enseñanza del Español de Colombia como Lengua Extranjera. Gracias a estos referentes y logros alrededor del aprendizaje y la enseñanza de ELE en el país, surge la pregunta que encamina este trabajo: ¿cómo emplean los estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) los recursos audiovisuales para el reconocimiento de las culturas hispanohablantes durante su proceso de adquisición de ELE?

Empero, es valioso reconocer que también en el país, las facultades de educación con programas de Licenciatura en idiomas o los centros de enseñanza de idiomas no llevan a cabo estudios enfocados en la interculturalidad que conlleva el aprendizaje de ELE. Por ello, no se puede reconocer la perspectiva de docentes o alumnos en cuanto a los procesos que se dan a lo largo de un proceso de adquisición o impartición de la lengua. Este planteamiento se puede evidenciar en el apartado de Ámbito Local en el capítulo 2 de la presente investigación.

Pregunta problematizadora:

¿Cómo emplean los estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) los recursos audiovisuales para el reconocimiento de las culturas hispanohablantes durante su proceso de adquisición de ELE?

Preguntas de investigación

¿Qué recursos audiovisuales utilizan los estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) para el reconocimiento de las culturas hispanohablantes en su proceso de adquisición de la lengua?

¿Cuáles son los propósitos de uso de los recursos audiovisuales empleados por los estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) para el reconocimiento de las culturas hispanohablantes en su proceso de adquisición de la lengua?

Objetivos

Objetivo General

Reconocer el uso de recursos audiovisuales empleados por estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) para el reconocimiento de las culturas hispanohablantes durante su proceso de adquisición de ELE.

Objetivos Específicos

1. Conocer los recursos audiovisuales empleados por los estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) para el aprendizaje de las culturas hispanohablantes durante su proceso de adquisición de la lengua.
2. Identificar los propósitos de uso de los recursos audiovisuales que emplean los estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE)

para el aprendizaje de las culturas hispanohablantes en su proceso de adquisición de la lengua.

Justificación

La incógnita por conocer los recursos audiovisuales que utilizan estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) surge con los constantes convenios que tiene la Universidad Pontificia Bolivariana, donde llegan estudiantes de todo el mundo a continuar estudios de pregrado o postgrado en la misma. Por tanto, primero nace la incógnita por cómo estos estudiantes aprenden sobre aspectos culturales del país al cual se dirigen y, si este tipo de saber les ayuda en su proceso de adquisición del español. De igual forma, el interrogante nace gracias al programa Español para Extranjeros (ESPEX), del centro de lenguas de esta universidad, que desde el 2014 se ha dado a la tarea de promover la enseñanza del español en países extranjeros y, además, en la creación de libros guía (Español al Vuelo), el cual es clave para la difusión del idioma y las culturas relacionadas con esta lengua. Es gracias a este material creado por los profesores del programa ESPEX, que logra relacionar el componente audiovisual en los materiales que puedan emplear los estudiantes de los cursos de español.

Por ende, se procede a buscar qué conocimientos se han generado en cuando a la enseñanza o aprendizaje de ELE por medio de recursos audiovisuales. Es allí donde se visualiza este vacío debido a que el foco de estas investigaciones y congresos, realizados por institutos de español, no se centran en el proceso de aprender una diferenciación entre culturas hispanas por medio de recursos audiovisuales. Entre los artículos que se leen se encuentra que los objetivos buscan reconocer: los recursos que han sido utilizados para la ejemplificación de una cultura hispana en específico (Inestrilla, 2017; Liu, 2015); el uso de recursos para la enseñanza del español como lengua extranjera (D'Ischia, 2017; Barreras-Gómez, 2007); y el uso de recursos en la web para la enseñanza de ELE (Varo-Domínguez y Cuadros-Muñoz, 2013; Bongaerts, 2011; Cruz-Montoya, 2011).

Con ánimos de reiterar, es con estas lecturas y las presentes en el Capítulo 2 que se evidencia un campo en el que se puede entrar a profundizar, el cual indaga sobre el uso de recursos audiovisuales; especialmente, aquellos recursos que son empleados por estudiantes extranjeros para el reconocimiento de las culturas hispanohablantes. Esto se debe a que el estudio de un idioma no sólo se rige por lo académico (gramática, sintaxis, fonemas, grafemas), sino que abarca componentes del día a día como por ejemplo el argot o dichos, los cuales se pueden ver reflejados en expresiones artísticas (series, películas, libros, entre otras). Dado que los componentes artísticos juegan un papel clave al momento de aprender una nueva lengua, gracias a que se realizan en ellas representaciones culturales (Dalís, 2008; Molina-Gómez y Ferrerira-Loebens, 2009).

Es menester aclarar que los recursos audiovisuales mencionados con anterioridad son principalmente aquellos que los estudiantes de ELE pueden encontrar en la web. Esto se debe gracias a “[...] la acelerada evolución de los soportes tecnológicos y el acceso a Internet (*World Wide Web*) que posibilitan de manera sorprendente una amplia e instantánea difusión del material audiovisual por gran parte del mundo” (Inestrilla, 2017, p. 153). Por ello, al poder tener acceso a los diferentes contenidos depositados en espacios virtuales como en las diferentes páginas, plataformas o redes de comunicación se puede hacer uso no solo para el aprendizaje de ELE, sino también para que los aprendices tengan un acercamiento real a las diferentes prácticas culturales que existen entre los hablantes del español.

Igualmente, para lograr que los estudiantes tengan un correcto acercamiento a las diferentes culturas hispanohablantes, es importante tener presente la competencia sociocultural. La cual es entendida como el conocimiento de las reglas sociolingüísticas y pautas culturales que permiten que las intervenciones lingüísticas sean adecuadas a los contextos. Evidentemente, se trata de que los aprendices no solo dominen el código lingüístico de una segunda lengua (L2), sino

de que sean capaces también de actuar de forma comunicativamente adecuada. (Pastor, 2004 citando en Galindo-Merino, 2005).

Es decir, la competencia sociocultural genera un componente regularizador en los estudiantes para el uso de elementos lingüísticos dependiendo del contexto en el que se producen y las convenciones sociales, tales como: las normas de cortesía, la codificación lingüística y las normas de relación entre los sujetos. De modo que, si un aprendiz de ELE no tiene presente los distintos contextos culturales que se dan entre los hispanohablantes que le rodean, existe una mayor probabilidad que se presente algún error lingüístico que los comprometa en el contexto en el que se están desarrollando, generando así, malentendidos o choques culturales entre los hablantes.

Con respecto a indagar sobre los recursos empleados por estudiantes extranjeros, para el aprendizaje de ELE y el desarrollo de la competencia sociocultural, es un tema que en Colombia como tal no se ha profundizado. De hecho, universidades como la Pontificia Universidad Javeriana, Instituto Caro y Cuervo o la Universidad Pontificia Bolivariana (UPB) han realizado estudios sobre la enseñanza de ELE, ergo, estos estudios no se enfocan desde la perspectiva de los estudiantes de la lengua o en la importancia de divulgación o reconocimiento de las diferentes culturas que se dan entre las comunidades hispanohablantes (afirmación que se logra corroborar a lo largo del desarrollo del Ámbito Nacional y Local del Estado de la Cuestión).

Otra arista a tener en cuenta para la comprensión de la relevancia de este tipo de indagaciones es la oportunidad laboral que posibilita esta área para los docentes de español para extranjeros o docentes en formación. Puesto que desde la década de los 90, instituciones y entidades privadas enfocadas en la difusión de la enseñanza del español se han encargado de sacar al mercado cursos de español para poder abastecer el llamado turismo idiomático, “[...] entendido como subsector del turismo cultural que promociona y explota el aprendizaje de la lengua. Turismo idiomático

es el término más extendido dentro del propio sector” (Bruzos, 2017, p. 10). Consecuentemente, esta preocupación por el aprendizaje de ELE apenas está siendo un tema de interés para los docentes que trabajan en el Centro de Lenguas de la UPB, sede Medellín; más específicamente, desde el año 2014 este Centro de Lenguas se ha desplazado a contextos no hispanohablantes para promover el aprendizaje de ELE y la cultura colombiana (Acevedo Vélez y Jaramillo, 2018).

Entonces, teniendo en cuenta que el español ha logrado posicionarse como una de las lenguas con mayor difusión de carácter económico y académico (Miranda y Monhaler, 2015). Así como, una necesidad de aprender el idioma español por cuestiones de oportunidades laborales: “[...] se trata de un idioma dentro de los más hablados del mundo, presenta oportunidades para la inserción laboral rápida en China en comparación con el inglés, menos ciudadanos chinos lo hablan y ofrece más posibilidades para la emigración” (Azpiros-Núñez, 2017, p. 14). Al mismo tiempo que:

Gente de negocios, adolescentes, jóvenes y mujeres exponen las siguientes razones para aprender español en la India: a. El español es uno de los idiomas más solicitados por la expansión de la India a Latinoamérica. Las exportaciones han incrementado seis veces durante la década 1997-2006. El Instituto Hispania explica que el comercio de la India con Latinoamérica creció alrededor del 45% en 2008 y las exportaciones el 40% (Corzo y Delgado, 2010, p. 5).

Con estos referentes se puede afirmar que el español brinda beneficios a los estudiantes extranjeros de índole tanto económico, por la apertura de adquirir puestos de trabajo, como de utilidad para su futuro considerando que les posibilita la interacción con personas de culturas diferentes.

Por razones como los beneficios de estudiar español para abastecer el turismo idiomático, los motivos laborales y la falta de investigaciones relacionadas con la

enseñanza de las culturas hispanas en las clases de ELE es que se decide plantear una investigación centrada en entender qué tipos de recursos audiovisuales son utilizados para conocer las culturas que se encuentran entre los hispanohablantes. Esta búsqueda permite aportar desde lo académico componentes relacionados con el proceso de aprendizaje del español como lengua extranjera, que va de la mano con la línea de investigación Didáctica del Español como Lengua Materna, Segunda Lengua y Lengua Extranjera del grupo de investigación Lengua y Cultura de la Universidad Pontificia Bolivariana, sede Medellín. Además, es de ayuda para el programa ESPEX, de la misma universidad, para obtener claridades en cuanto a las comprensiones culturales de los estudiantes extranjeros que se encuentran inmersos en la cultura colombiana estudiando español como lengua extranjera. Razón por la cual se desea realizar una recolección de información que puede ser de utilidad para los maestros del programa ESPEX a la hora de tratar aspectos de las diferentes culturas hispanohablantes en sus clases.

CAPÍTULO 2

Estado de la cuestión

Con la finalidad de reconocer qué estudios se han realizado, en torno a la enseñanza de Español como Lengua Extranjera (ELE), se hacen unas lecturas de investigaciones a nivel global, nacional (Colombia) y local (Medellín). Para la búsqueda de los diferentes conocimientos relacionados a este tema se hace uso de bases de datos como: Ebscot Host, Google Scholar, o de los sistemas biblioteca del Instituto Cervantes, e Instituto Caro y Cuervo. También, se emplean repositorios de universidades colombianas como Pontificia Universidad Javeriana, Universidad de Antioquia y de la Universidad Pontificia Bolivariana. Las palabras clave que se usan para buscar en las bases de datos y los repositorios son: ELE, Interculturalidad ELE, Recursos Audiovisuales, Cultura Hispana.

Ámbito internacional

Recursos audiovisuales en clases de ELE

A lo largo del proceso de recolección de información, por medio de lecturas realizadas de investigaciones en una perspectiva internacional, se encuentra que buena parte de estos estudios dan cuenta de las diferentes formas que existen para el aprendizaje formal del español como lengua extranjera (ELE) por medio de recursos audiovisuales. Según Hansen (2008) “[...] es una excelente fuente de episodios auténticos, además de proveer información valiosa sobre los gestos, las caras y las expresiones, y lo aceptable e inaceptable en las culturas metas” (p. 3).

Entre esta variedad de recursos se emplean elementos como películas, canales de televisión, cortometrajes, música, juegos, teatro y otros recursos que pueden acceder gracias a su disponibilidad en Internet, es decir, páginas web, redes sociales, diccionarios online, entre otros. Especialmente, hay unos artículos donde se evidencia el potencial que estos recursos tienen sobre los estudiantes de ELE, "[...] es un recurso eficaz para desarrollar y mejorar la afectividad, ampliar los conocimientos de la cultura y la lengua que estamos aprendiendo, favorecer la autoestima, reducir la ansiedad e implicar al estudiante en el estudio de la lengua" (Yzidi, 2015, p. 2). Este tipo de pensamientos también se pueden ver evidenciados en: (Kalocsányiová, 2012; Roses-Nieves, Reynosa-Morales y Barriel-Guevara, 2017).

Un recurso empleado en las investigaciones encontradas, que tiene un factor innovador debido a lo inusual, es el uso de las redes sociales como Twitter, Facebook o Instagram como medios que brindan contenido auténtico para el aprendizaje de ELE y, a su vez, de las diferentes culturas de habla hispana (Varo-Domínguez y Cuadros-Muñoz, 2013). Uno de los principales motivos para utilizar estas redes de comunicación es debido a la facilidad de acceso y manejo intuitivo que estas tienen. De igual forma, el gran uso de la informalidad que se realiza en estos canales de información son una fuente importante para aquellos extranjeros que apenas están adquiriendo la lengua; los cuales no tienen la posibilidad de acercarse a una cultura hispanohablante para poder aprender un tipo de comunicación que les permita desenvolverse en la cotidianidad. "[...] el aprendizaje informal sirve para conectar usuarios que comparten conocimientos, dudas, que se ayudan, critican o admiran, en torno a esa destreza o habilidad a través de la que se ha establecido el vínculo" (Cruz-Montoya, 2011, p. 206).

Otro recurso empleado que vale la pena resaltar es la música puesto que, con la gran variedad de géneros que esta abarca, permite que los estudiantes de ELE puedan tener un referente de varios tipos de contextos hispanohablantes en pocos

minutos (tiempo de una canción). Asimismo, los estudios concuerdan en que la música les “[...] permite expresar emociones y reacciones individuales: por ser textos auténticos, los temas de las canciones reflejan situaciones que el estudiante identifica en su propia cultura” (Dalis, 2008, p. 5); (Quesada, 2009; García-Langa y Alonso-Pérez, 2018; Cristobal-Hornillos y Villanueva-Roa, 2015).

De este modo, la gran variedad de recursos que hoy en día se pueden emplear para la enseñanza y el aprendizaje de una lengua, permiten que las aulas de clase sean más dinámicas, tanto maestros como estudiantes innovan a la hora de adentrarse en el mundo de ELE, así pues, cada vez más personas se ven interesadas en querer aprender una lengua extranjera. Sin embargo, los maestros deben estar en constante reconocimiento de su contexto, de las posibilidades y herramientas que tiene para enseñar. Como lo demuestra (Yzidi, 2015, p. 1):

Hablar del aprendizaje de lenguas extranjeras es como hablar de un viaje, no solo a través de la lengua, sino también de su historia y la sociedad que la rodea. Para el estudiante, el aprendizaje debe ser el descubrimiento de un mundo desconocido y también debe despertar la necesidad de aprender algo nuevo con placer. Para el profesor, debe ser la oportunidad de enseñar con motivación, objetividad e interés.

Literatura en clases de ELE

Otro de los recursos recurrentes que se encuentra en este ámbito internacional es el uso de la literatura para la enseñanza/aprendizaje de ELE. Se decide tomar un solo apartado para la literatura debido a que en sí misma abarca otro gran número de géneros (poético, dramático, incluyendo también el cómic) y posibilidades (comprensión gramatical, comprensiones desde la traducción) para emplear en el aula de clase; además, no se puede clasificar como un recurso netamente audiovisual.

Por años, la literatura ha sido la precursora de la enseñanza y aprendizaje de una lengua. Por medio de esta se puede conocer tanto de autores claves de esa lengua, como de estilos de escritura y hasta de aquellas prácticas culturales que van acorde a dicha lengua. También, gracias a la literatura se pueden reconocer algunas reglas sociales inmersas en las culturas, esto resulta beneficioso para el aprendiz a la hora de querer hacer parte de un contexto que implique una interacción más espontánea y libre, o sea, un contexto fuera del aula de clases. “La literatura, en general, permite a los alumnos comprender y apreciar otras culturas e ideologías diferentes de las suyas. Por tanto, aprenden a respetar esas otras culturas y a involucrarse en ellas” (Barreras-Gómez, 2007, p. 3).

Como se expresa con anterioridad, el cómic también hace parte de este apartado. Entre los estudios se encuentran dos (Carrasco, 2007) y (Guadamillas-Gómez, 2016). Este último añade al uso de cómics componentes literarios como la poesía y guiones de obras de teatro para el aprendizaje de ELE. De igual forma, estos dos artículos concuerdan con que a través de estos recursos “pueden aportar una mayor libertad en los procesos de enseñanza-aprendizaje, facilitando la recreación de situaciones cotidianas o de momentos de práctica más libre del discurso oral” (Guadamillas-Gómez, 2016, p. 2). Debido a los artículos que abordan la misma temática de este apartado, como se amplía en el cuadro 1, se puede afirmar que la literatura y, todo lo que ella abarca, posibilita diferentes formas para el aprendizaje del español como lengua extranjera y a su vez, logra dar un acercamiento a la cultura que se aborda en las mismas.

Motivación de estudiantes de ELE para aprender la lengua

Este apartado surge gracias a la detallada lectura, donde se evidencia que los objetivos de estos estudios buscan reconocer el impacto que genera el uso de recursos audiovisuales en la motivación para estudiar ELE. Como se puede evidenciar en Azpiros-Nuñez (2017) una de las razones por las que los extranjeros deciden aprender español es por:

[...] una preocupación por el estudio y el éxito, lo que se vincula a aspectos prácticos tales como conseguir un empleo en el futuro, sortear los obstáculos en el muy competitivo mercado laboral chino y las posibilidades para la emigración y trabajo en el extranjero que supone aprender español como segunda lengua (p. 10).

Con Azpiros se observa que es innegable el factor de la motivación en el ámbito laboral para el aprendizaje de una lengua extranjera, en este caso, el español. No obstante, hay otros aspectos como la cercanía que se puede tener con una comunidad de habla hispana como sucede en Estados Unidos. Como bien se sabe, hay sectores en este país que tienen una gran población de inmigrantes latinos (New York, Chicago, Miami, Boston, entre otros).

[...] entre los años ochenta y noventa el influjo de la televisión hispana en Estados Unidos se dejó notar entre los hispanohablantes y anglohablantes. De hecho, existían varias cadenas de televisión hispana, donde buena parte de la programación procedía de compañías iberoamericanas, y las grandes cadenas estadounidenses como la ABC, CBS o la NBC emitían durante una determinada franja horaria programas de servicio público en español (Fonseca y García, 2010, p. 3).

Por otra parte, otros artículos mencionan que ramas del arte como la música y el baile son herramientas de gran importancia para lograr fomentar en los aprendices la motivación para aprender una lengua extranjera, en este caso, español. Como lo dice D'Ischia (2019):

Fomentar la motivación en los alumnos a través de temáticas como el baile y la música ha permitido alcanzar objetivos lingüísticos y culturales de forma amena y asequible. Sin embargo, no se ha tratado solo de enfocar el trabajo de manera creativa para captar el interés del alumnado, sino también de proporcionarle contenidos variados, dentro del mismo tema (p. 14).

Los estudios enfocados en el arte como recurso para mejorar la motivación en el aprendizaje de ELE, tienen la finalidad de utilizarlo como un elemento dinamizador para promover la cotidianidad del aula o de la institución. Principalmente, poder facilitar a los estudiantes de ELE la comprensión de los diferentes saberes gramaticales y motivarlos a seguir indagando por la contextualización del conocimiento. Entendiendo por dinamizar, según las investigaciones, como la “planificación de la secuencia didáctica y también de los contenidos de cada uno de los ejercicios, actividades y tareas [...]” (Díez-Huertas, 2019, p. 1).

Cuadro 1 Ámbito Internacional

Autores	Año	País	Corte de la investigación	Conceptos trabajados
Jorge Catalá Carrasco	2007	España	Cualitativo	ELE, Cómic
María del Carmen Azuar	2010			Español coloquial, ELE, Cine en el aula
Paula Lorente Fernández y Mercedes Pizarro Carmona	2012			Aprendizaje, componente lúdico; motivación
Antonio Cano Ginés y María del Cristo Rodríguez Gómez	2014			ELE, Tecnología, Gramática
María Sequero y Jorge Ventura	2015			ELE, literatura, texto literario, didáctica
Setareh Ghavamí y Judith López				ELE, REDES
Assia Berto	2018			Motivación, teatro, ELE.
Clara Eugenia Peragón López	2014	Italia		Poesía, ELE
Małgorzata Sychała-Wawrzyniak y Leonor Sagermann Bustinza	2016	Polonia		Español, Motivación.
Ana Vine Jara y Anita Ferreira Cabrera	2012	Chile		Comunicación intercultural, competencia comunicativa.

Fuente: elaboración propia

Ámbito Nacional

Experiencias en ELE

En este apartado se plantea una observación sobre los estudios que tienen como objetivo reconocer las experiencias de los implicados en las aulas de ELE. Aunque, estos estudios tienen diferentes miradas como la perspectiva docente, la de los estudiantes e, incluso, una mirada más histórica de lo que ha venido siendo la enseñanza del español en Colombia. El primer punto para resaltar y, uno de los más valiosos para este trabajo, es la perspectiva de los estudiantes extranjeros que vienen a Colombia a empezar o continuar su proceso de adquisición de la lengua española. Estos puntos de vista son cruciales porque permiten reconocer las experiencias que genera el estudio de una lengua extranjera en un proceso de inmersión cultural.

[...] lo que se detecta en primer lugar en quienes desean realizar un curso de inmersión, más allá del interés puramente técnico de aprender o consolidar algunos aspectos lingüísticos y mejorar el nivel de lengua, es un deseo de vivir una experiencia cultural (Mejía y Agray-Vargas, 2014, p. 5).

Además, al final de este estudio realizado por Mejía y Agray-Vargas se dejan las impresiones de los estudiantes extranjeros que estuvieron en este proceso. Ellos concuerdan que al estar en un proceso de inmersión y vivir con familias colombianas les permite no sólo mejorar sus habilidades comunicativas, sino también la aprehensión de las distintas formas culturales de la ciudad de Bogotá.

Por otra parte, como se menciona anteriormente, se encuentra un estudio donde se permite observar los motivos por los que los estudiantes extranjeros deciden estudiar la lengua en un contexto nativo. “Hispanoamérica tiene un gran atractivo para muchos extranjeros, sobre todo para la generación joven, que aprecia las manifestaciones culturales, la literatura, el folclor, la música, etc.” (Espejo-Olaya,

Florez-Ospina y Zambrano-Gómez, 2011, p. 5). Esta proposición permite reafirmar lo planteado en Mejía y Agray-Vargas, donde se da cuenta de que uno de los principales motivos para estudiar una lengua extranjera en un contexto auténtico es gracias a que este tipo de modalidad les permite a los estudiantes tener una experiencia tanto desde la academia, como desde la informalidad que este proceso de adquisición pueda tener. Se entiende por contexto auténtico, un entorno donde el estudiante de ELE no se ve mediado por elementos que están modificados, sino que son creados para una población que habla el idioma meta.

Por último, se evidencia una investigación un poco más alejada a las dos anteriores, puesto que se trabaja desde la perspectiva de una docente en formación que se le brinda la oportunidad de impartir clases de español en la India, el cual es un contexto bastante diferente al hispano (Corzo y Delgado, 2010). En este, la maestra hace uso de un diario de campo donde plasma su experiencia en su proceso de adaptación en la capital de este país (Nueva Delhi). Los diarios de campo son un tipo de instrumento utilizado a la hora de plasmar las diferentes emociones que le puedan generar a la docente en su experiencia como profesora de ELE en un contexto no hispanohablante, también se realizan con la finalidad de lograr una práctica reflexiva de la labor docente dentro de un aula de clases.

Relacionado a lo cultural en las aulas de ELE

A través de esta clasificación se permite separar aquellos estudios que tienen la intención de abordar componentes culturales en el proceso de adquisición de ELE. Como se ha dicho anteriormente, “aprender una lengua distinta a la materna no es solo cuestión del aprendizaje de unas estructuras y reglas, sino que significa aprender toda una visión del mundo” (Gúzman, 2011, p. 2). Por ello, concientizar a los estudiantes de la relevancia cultural que conlleva el aprendizaje de una lengua extranjera se vuelve un factor clave en los últimos años. De igual forma, los estudiantes son cada vez más conscientes de esto, dado que:

[...] prefieren clases en las que se incluyan aspectos dinámicos y contextuales. [...] clases en las que, además de aprender la lengua, puedan aprenderla a través de la comida, la música, algunos bailes, normas sociales, tradiciones, dichos e incluso situaciones en las que se presenten choques culturales (Usma-Restrepo y Moya-Pachón, 2017, p. 13).

Igualmente, es relevante que los aprendices de una lengua extranjera conozcan el contexto político, económico y social del país en el que están haciendo su proceso de formación de una lengua. Es necesario, que no solamente se enfoquen en el ámbito turístico, donde normalmente se muestra lo positivo, sino que también reconozcan la razón de las diferentes costumbres del país y puedan comprender las distintas realidades históricas y actuales, lo cual posibilita la integración y un entendimiento de la sociedad y la cultura (Areiza-Londoño y Flórez-Ospina, 2016).

Este último estudio muestra otra cara de la cultura que es igual de importante para los estudiantes extranjeros y que, sin lugar a duda, no se debe ignorar. Ya que es esa recopilación de sucesos históricos y actuales los que ayudan a generar los contextos y las culturas de una sociedad. También, permite otro tipo de comprensiones sobre las diferentes realidades que se dan en una ciudad o país.

Recursos utilizados en ELE

En este apartado se encuentran las investigaciones que estudian la variedad de recursos que se emplean para la enseñanza de ELE en Colombia. Las indagaciones y lecturas se hacen con el fin de conocer qué recursos son empleados y de qué manera se llevan a cabo dentro del aula de clase, para conocer el impacto que estos recursos tienen en los estudiantes que están aprendiendo ELE:

[...] las actividades que generan mayor conciencia intercultural en los estudiantes son aquellas en las que el estudiante siente que su visión del mundo, sus formaciones e informaciones son tenidas en cuenta a la hora de

involucrarse con elementos culturales de la segunda lengua (Espitia-Espinosa y Beltrán-González, 2019, p. 24).

Empero, los docentes no solamente se pueden enfatizar en la lengua y la cultura que se está aprendiendo, sino que deben visualizar los comportamientos, contextos y prácticas culturales que sus estudiantes llevan arraigados, pues así se posibilita la comprensión de esos nuevos conocimientos y el proceso de reconocimiento de las diferentes culturas para evitar posibles choques culturales en el aula de clase (Pinzón-Galvis, 2017).

Por último, se encuentra en estas investigaciones que los recursos más utilizados para la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera son los textos literarios. Los libros juegan un papel importante, en el aula y fuera de esta, dado al gran número de descripciones que permiten realizar aproximaciones estéticas de la cultura meta, lo cual genera una inclusión del aprendiz a las diferentes realidades de estos contextos (Castellanos-Alfonso, 2018).

Cuadro 2 Ámbito Nacional

Autores	Año	Ciudad	Corte de la investigación	Conceptos trabajados
Arévalo-Viveros, Luia Fernando y Suárez-Velaco, Licet Katerine	2014	Santander	Cualitativo	ELE, Español como L2
Diana Carolina Ruiz Gama y Melissa Fernanda Naranjo Cetina	2017	Bogotá		ELE, Postmétodo, Interculturalidad
Aurora Cardona Serrano	2017			Cultura, textos literarios, estrategias didácticas

Fuente: elaboración propia

Ámbito Local

En este ámbito se encuentra una investigación particular entre todas las que se han expuesto, tanto en lo local como en los ámbitos anteriores. Esta investigación se centra en indagar el antes y durante de los procesos de adaptación de los estudiantes no hispanohablantes que llegan de intercambio al Colegio de la Universidad Pontificia Bolivariana de Medellín. “El Colegio UPB de Medellín actualmente cuenta con población extranjera favoreciendo la unión entre culturas, y ha dejado ver un incremento de estudiantes extranjeros matriculados en los últimos años” (Tabares-Hincapié y Garzón-Serna, 2016, p. 11).

Estas indagaciones se llevan a cabo por medio de estudios de caso, donde se hace uso encuestas y entrevistas que se le hacen a personas pertenecientes a la comunidad educativa (estudiantes, padres de familia y docentes); con el fin de recopilar información más precisa, proveniente de los propios estudiantes y de aquellos que están presenciando directamente estos procesos de adaptación de los nuevos sujetos.

Algo peculiar de esta investigación es la analogía que crean con el uso de conceptos utilizados en la fotografía para referirse a los datos y apartados, por ejemplo: “El primer capítulo “Panorama” contextualiza el problema de investigación, expone los objetivos y presenta la justificación de la misma; el segundo capítulo “iluminación” articula los referentes que orientan este ejercicio investigativo, así como los antecedentes de la investigación” (Tabares-Hincapié y Garzón-Serna, 2016, p. 10).

Con esto en claro, se da paso a otros apartados que se generan en el ámbito local:

Recursos empleados en aulas de ELE

Las lecturas de investigaciones que han sido realizadas en el ámbito local dan cuenta de la incógnita por identificar los recursos que se emplean en las diferentes academias para la enseñanza de ELE en Medellín. Entre los recursos se encuentran

sobre todo libros, que son adaptaciones realizadas por grandes instituciones como el Instituto Cervantes (Bernal-León, Caro, Rodríguez-Ochoa, Jaramillo-Cardona y Gómez-Salazar, 2019). Sin embargo, es valioso resaltar la plataforma Preseea-Medellín, diseñada por estudiantes del Grupo de Estudios Sociolingüísticos (GES), adscrito a la facultad de Comunicaciones de la Universidad de Antioquia. Preseea se crea con el objetivo de reconocer las distintas formas en que hablan y se expresan los habitantes de la ciudad de Medellín, aunque sus creadores también reconocen que se puede utilizar para aquellas personas que estudian ELE debido a que pueden “acceder a audios y a transcripciones [...] de la ciudad de Medellín” (Molina-Mejía y Gónzales-Rátiva, 2019, p. 4). Es valioso el conocer esta propuesta de los estudiantes de la Universidad de Antioquia porque permite tener un recurso con elementos muy precisos como los refranes, dichos y palabras propias de la cultura paisa.

La enseñanza del español como lengua extranjera y L2 en Antioquia

Este es otro apartado interesante que se encuentra en el ámbito local, ya que se presenta otra posibilidad de enseñar el español como una lengua no nativa en un contexto inmediato, es decir, en las comunidades indígenas que hacen parte de Colombia. El país se denomina como un territorio intercultural; no obstante, la lengua oficial es el español generando la necesidad de capacitar a los futuros docentes de las comunidades indígenas para la implementación de instrumentos dentro de las clases de español como L2. Estos recursos empleados en las aulas deben adaptarse a los diferentes contextos que tienen sus comunidades “[...] la escuela indígena colombiana ya no es exclusivamente castellano-hablante; en consecuencia, se requiere de profesionales capacitados para enfrentar la diversidad lingüística y cultural en las aulas de clase [...]” (Álvarez-Correa, 2008, p. 7). Con eso se da cuenta que hay contextos en Hispanoamérica que no tienen como lengua materna el español. Por ello, es significativo que se reconozca la inquietud por cómo

enseñar el español en estas comunidades, que pueden ser cercanas a la cotidianidad de las personas nativas del español.

En otra investigación se da cuenta que la motivación de los extranjeros para aprender español en el contexto colombiano, en gran medida, se da gracias al tema turístico, pues el país cuenta con una variedad de locaciones que son atractivas, tanto para locales como para extranjeros.

El turismo es una de esas áreas interesantes que se están expandiendo en el país. El turismo lingüístico es algo que aún no manejamos bien; el turismo ecológico para los extranjeros también es muy atractivo, pues se trata de conocer nuestra (bio)diversidad (Jaramillo-Cardona, Naranjo y González-Rátiva, 2011, p. 26).

Como se menciona anteriormente, Colombia se denomina un país con diversidad cultural, étnica y ecológica. Por consiguiente, el territorio del país se convierte en un recurso con varios tipos de contextos donde los estudiantes de ELE pueden practicar, aprender y contextualizar su adquisición de la lengua por medio de las diferentes interacciones académicas o que puedan vivir en la cotidianidad. De igual forma, como se enuncia en la cita, el turismo ecológico es un aspecto que está en auge en el país; por ello, el querer conocer la biodiversidad del país se convierte en otro factor motivacional para el querer aprender ELE en el extranjero.

Cuadro 3 Ámbito Local

Autores	Año	Ciudad	Corte de la investigación	Conceptos trabajados
Adriana Correa Álvarez	2008	Medellín	Cualitativo	Etnoeducación, Español como segunda lengua.
Gustavo Jaramillo Cardona Jaime Alberto Naranjo y María Claudia González Rátiva	2011			SICELE, ELE, Certificación ELE.
Cristina Tabares Hincapié y Juliana A Garzón Serna	2016			Inclusión, Interculturalidad, Segunda lengua
Jorge Mauricio Molina Mejía y María Claudia González Rátiva	2019			Coloquialismos paisas, cultura Paisa.

Fuente: elaboración propia

CAPÍTULO 3

Marco Conceptual

A lo largo de este apartado se busca esclarecer y detallar los principales conceptos que acoge la presente investigación. Se ha decidido seleccionar un concepto principal, el cual es 'Recursos audiovisuales para el aprendizaje de una lengua'. Esto permite desglosar los otros dos conceptos que son: Cultura Hispanohablante y Español como Lengua Extranjera. También, se hace una distinción entre recursos y materiales con el objetivo de clarificar cualquier duda o confusión que se pueda generar debido a la cercanía entre estos.

Recursos audiovisuales para el aprendizaje de una lengua

Los Recursos Audiovisuales son “[...] aquellos objetos digitales, [...], que forman parte de la multimedia, entendida como media-material de las interfaces; y que se muestran al usuario como una sucesión de imágenes con sonido” (Parselis, 2007, p. 40). Con esta comprensión que se plantea, se puede decir que los videos musicales también hacen parte de este tipo de recursos. Por consiguiente, en este trabajo la sola pista musical se comprende también como un tipo de recurso, al igual que los *Podcasts*, “material principalmente sonoro y digital, grabado en archivos mp3, Ogg o WAV, distribuido a través de Internet por tecnología RSS” (Ortega-Barba, 2010, p. 10). Estos elementos como la música y el Podcast se vuelven parte del concepto de recursos audiovisuales puesto que al comprender que una plataforma como YouTube es una fuente principal de alojamiento de estos recursos (Jódar-Marín y Polo-Serrano, 2009) permitiendo que todo el contenido que se suba se convierta en un recurso audiovisual. Gracias a esa agrupación, compañías como Spotify, gracias a la posibilidad de visualizar las letras de las canciones o videos de

5 segundos; o plataformas como *Twitch* y *Shazam* también se vuelven parte de posibles fuentes de recursos audiovisuales de fácil acceso que pueden emplear los estudiantes de ELE.

De igual forma, vale la pena conceptualizar los recursos didácticos, entiendo estos como “[...] cualquier objeto o acción que pueda utilizarse para favorecer el aprendizaje de los estudiantes, así como el desarrollo profesional de los docentes” (Repetto-Jimenez y Calvo-Fernández, 2016, p. 3). Estos pueden ser materiales creados por el docente y son empleados con el fin de posibilitar una organización más efectiva a la hora de planificar las clases. Los recursos didácticos se emplean en el ámbito escolar, también con el propósito de alcanzar las metas previstas y para mejorar las destrezas y habilidades de los protagonistas en el aula de clases.

En la mayoría de las ocasiones, estos recursos se utilizan para complementar y mejorar la comunicación docente-alumno. De acuerdo con Sevilla (2013):

Son de indudable importancia las herramientas que aporta el movimiento web 2.0 para realizar trabajos colaborativos entre varios usuarios o colaboradores, no sólo para trabajar en diversos campos y producir información sino para mejorar y desarrollar nuevas actividades educativas tanto en el aula como fuera de ella (p. 2).

Gracias a la facilidad de acceso a estos recursos audiovisuales que se encuentran en la actualidad, los aprendices de una lengua extranjera tienen la oportunidad de tener bases del idioma que desean aprender, en este caso es el español. Además, conocer un poco sobre la cultura de la lengua meta, así como brindar la posibilidad de aprender de una manera más didáctica. De la misma manera, se pueden implementar en el aula de clase, pero al hacerlo se debe tener en cuenta que:

[...] un buen audiovisual debe ser visible y legible de forma que el estudiante, más lejano pueda verlo bien. Además, se tiene que evitar que contenga

demasiada información, no es válida la oferta del 2x1. Por último, es importante que sea informativo, claro y concreto de manera que sirvan para reforzar el mensaje oral del profesor (Repetto-Jimenez y Calvo-Fernández, 2016, p. 5).

Con lo mencionado anteriormente, se puede llegar a la conclusión que los recursos audiovisuales son aquellos elementos que compaginan imágenes y audio y se encuentran en mayor medida en plataformas como YouTube y *Twitch*. Además, gracias a la diversidad de contenido que se encuentra en estas páginas web, se posibilita la inclusión de Podcasts y audiolibros (lo cual habilita también el contenido en Spotify). Por otra parte, estos recursos son un elemento clave en las aulas de clases. Posibilitando así la incorporación de más elementos didácticos para una gran variedad de ejemplificaciones culturales y de formas del aprendizaje de conceptos más académicos en un aula de clase. No obstante, la implementación de estos recursos no se debe tomar a la ligera, puesto que se deben tener en cuenta aspectos tales como evitar recursos que puedan confundir más al estudiante o saturarlos de información, el impacto tanto visual como del mensaje que puedan tener los elementos audiovisuales o el motivo por qué se utilizan.

En consonancia a las artistas que se tienen en cuenta para esta investigación, el concepto que se desglosa a continuación es el de Cultura hispanohablante. Este concepto surge a partir del de Recursos Audiovisuales, puesto que en los diferentes recursos que puedan utilizar los estudiantes se logra apreciar y comprender los diferentes dialectos y formas de uso de la lengua española que se pueden dar en los distintos países hispanohablantes.

Cultura hispana

Para dar una definición más clara y concreta de la cultura Hispanohablante, primero es menester definir el concepto de cultura.

Es el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales, materiales y afectivos que caracterizan una sociedad o grupo social. Ella engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales del ser humano, los sistemas de valores, creencias y tradiciones (UNESCO, s.f citado en Molano, 2007, p. 4).

Con esta proposición realizada por Molano se puede dar cuenta que una cultura son todos aquellos elementos y comportamientos únicos pertenecientes a una comunidad. Además, se evidencia que la cultura logra dejar una huella importante en la historia por medio de las artes, literatura y las tradiciones creadas por estas y que se mantiene en el tiempo gracias a que pasan de una generación a otra. La cultura hispánica es un concepto bastante complejo, ya que incluye diversos aspectos culturales, no solamente de España, sino de los países que se encuentran en el continente americano. Por eso, aunque la cultura hispanoamericana comparte ciertos rasgos con la española, es importante que las peculiaridades americanas sean distinguidas con la misma importancia (Song, 2011). Debido a esa diferenciación, las características culturales y lingüísticas hispanoamericanas se vuelven temas a abordar para un aprendiz de la lengua española.

Ahora bien, es preciso focalizar y centrarse en el concepto de cultura desde las perspectivas de las personas que hablan el español como lengua materna. Esta comunidad es muy diversa y única debido a su componente histórico, pues un “[...] hispano puede ser indígena guatemalteco en Chicago, un mestizo mexicano en San Diego, un criollo blanco uruguayo en Washington, un afro-caribeño puertorriqueño en New York o cubano en Miami, [...] Muchos mundos en un mundo” (Grosfoguel, Maldonado-Torres y Saldívar, 2015, p. 41).

Asimismo, se encuentra el concepto de kultura con K, que consiste en “la capacidad de identificar social o culturalmente a un interlocutor y actuar lingüísticamente adaptándose a ese interlocutor, como reconocer el argot juvenil” (Martínez-Arbelaiz

en Song, 2011, p. 3). Este componente se convierte en un elemento difícil para generalizar. Según Song, hablar de las

costumbres comunes como la fiesta de Todos los Santos, el carnaval o el día de la madre, así como comentar las características gramaticales generales del español latinoamericano: inexistencia de la forma de plural vosotros/as y las conjugaciones verbales correspondientes; uso de vocablos propios de América que se utilizan frecuentemente en la vida cotidiana: computadora, jugo, carro, lentes, maní, etc. (2011, p. 6).

Así pues, es más eficaz hablar de todas estas características de la idiosincrasia de las diferentes comunidades que componen las personas hispanohablantes.

Por otra parte, se sabe que los países que se encuentran en el continente americano son un conjunto de culturas que trajó el proceso de Colonización. Especialmente en las colonias españolas donde se crea un conjunto de uniones que fortalecen el significado de ser de una persona perteneciente a esta realidad. “El hispano debería tomar conciencia que su lengua, su cultura, su tono religioso barroco, tiene un componente europeo que no puede negar, y que debería integrar a su pasado amerindio para construir su inimitable personalidad histórica” (Grosfoguel et al., 2015, p. 48).

A parte de los primeros países que se pueden hacer alusión cuando se habla de hispanohablantes (América del Norte, Central, El Caribe y América del sur), también se encuentran países en el continente Africano y Asiático; por ejemplo, Guinea Ecuatorial (Malabo) siendo “el único país africano que tiene el español como idioma oficial en su vigente Constitución [...] con la llegada de la dictadura de Macías, el español fue perseguido, aunque siguió siendo la lengua utilizada para dictar las leyes y en las relaciones internacionales” (Nistal-Rosique, 2006, p. 1); o en el Sáhara Occidental (noroeste de África) en el cual “se habla algo de español, ya que

esta zona estuvo ocupada por España hasta 1976” (Aguirre, 2017, párr. 1); y el caso de Filipinas que:

aunque [...] perteneció a la Corona española durante más de trescientos años, el español no arraigó [...] de la misma manera que en Hispanoamérica; es lógico si se tiene en cuenta que el número de españoles en aquellas islas fue siempre reducido (un máximo de 600 españoles por millón de habitantes) (Galván-Guijo, 2006, p. 1).

Se comprende entonces que una persona hispanohablante es aquella mezcla cultural e histórica que se genera gracias a la colonización de lo que hoy en día se conoce como el continente americano. Por ello, un hispanohablante tiene raíces tanto en la cultura de la Europa ibérica como de las comunidades amerindias que fueron parte de la Corona Española, es decir, gran parte de los países que se encuentran en centro y sur América. Sin embargo, los países como Filipinas o Guinea Ecuatorial, que hicieron parte de la corona española, no serán comprendidos como países hispanohablantes o pertenecientes a la cultura hispana en esta investigación. Se debe a que estos países a pesar de haber tenido un lazo más directo con el español, en la actualidad solo un pequeño grupo de personas tienen el español como lengua materna o se utiliza como en caso de Filipinas para algunas leyes.

De igual forma, una cultura hispana se puede identificar por las varias costumbres que se encuentran inmersas a lo largo de todo el continente americano y en la Península Ibérica. Una de estas costumbres gira en torno a fechas importantes para estas culturas hispanas; un ejemplo son los días 24, 25 y 31 de diciembre, en las cuales las personas se reúnen con la familia o con amigos para celebrar y agradecer con música, comida y bebidas un año más de compañía con estos seres queridos (Cuevas-Mejía, 2014). Asimismo, la agricultura característica de estos países se convierte en otra arista a tener en cuenta. De hecho, gran parte de los países del Caribe Hispano, que comprende toda “Centroamérica y las naciones cuyas costas

Atlánticas baña el Golfo-Caribe; a saber Venezuela, Colombia y México” (Dalés-Cueva y Aguilera-Amaro, 2017, p. 6), se destacan por la economía a base de plantación azucarera, destacando la manufactura del trabajo del trapiche.

Más específicamente, la cultura desarrollada en Colombia cuenta con una gran diversidad racial y cultural, generando una diversidad de costumbres y tradiciones. El Censo General 2005 muestra en sus cifras que “5.709.238 personas se reconocieron pertenecientes a un grupo étnico” (DANE, 2005, p. 25); la población indígena cuenta con un 3,43% de la población del país; la población afrocolombiana corresponde a un 10,62% de la población total; y, el pueblo Rom o gitano con 0,01% de la población total. Teniendo esto en cuenta, se puede afirmar que hacer un trabajo de conceptualización de culturas hispanas es arduo. Sin embargo, se puede realizar un paneo de costumbres o características económicas que transversalizan estas culturas.

El último concepto a desarrollar es Español como Lengua Extranjera, que siendo una de las aristas clave en esta investigación, necesita una aclaración y diferenciación con respecto al concepto de Español como segunda lengua ya que es común encontrar ciertas confusiones en el uso de ambos.

Español como Lengua extranjera

Debido a la gran población hispana que se ha ido asentando a lo largo de todo el mundo y la alta demanda de las últimas décadas para el aprendizaje del español, es necesario definir qué se entiende por español como lengua extranjera. Sin embargo, como también existe el concepto de español como segunda lengua (L2), es importante aclarar los significados de estos dos conceptos puesto que se puede generar algún tipo de confusión. Entonces, una segunda lengua es aquella que resulta indispensable para poder realizar acciones de la cotidianidad, “[...] la que se requiere para la comunicación entre los ciudadanos de un país” (MEN, 2006, p. 5). No obstante, esta se aprende por la cotidianidad, durante la infancia e, incluso,

durante la etapa escolar bajo programas intensivos de educación bilingüe (MEN, 2006, p. 5). Por estas razones, el español como L2 no sería apropiado para este trabajo teniendo en cuenta que esta investigación se enfoca específicamente en estudiantes extranjeros que vienen a Colombia con cierto conocimiento previo de la lengua.

Por otra parte, y para hacer énfasis en el concepto que concierne en esta investigación, se entiende por lengua extranjera como aquella que su utilidad es nula para poder relacionarse en un ambiente inmediato, es decir, para poder entablar una conversación en cualquier parte del contexto sea este informal o formal. Es por esto que su aprendizaje se ve mediado en el aula de clase y la exposición de los estudiantes, de dicha lengua, es controlada (MEN, 2006). Aunque, también existe la enseñanza de una lengua extranjera en procesos de inmersión con la finalidad de que los estudiantes puedan tener un contacto real con la cultura meta y puedan aprender otros aspectos más informales (Mejía y Agray-Vargas, 2014).

Con los anteriores conceptos comprendidos, se amplía el panorama para tener más claridades en cuanto al desarrollo del tipo de conocimiento que se quiere alcanzar en el presente trabajo. Consecuentemente, se logra la comprensión de que los recursos audiovisuales son aquellos elementos que compaginan imágenes y audio, encontrados en mayor medida en Internet, en plataformas como: YouTube, *Twitch*, entre otros. Asimismo, la cultura son todos aquellos elementos y comportamientos únicos pertenecientes a una comunidad; la cual presenta un rol fundamental para la creación de cualquier tipo de arte y, este a su vez, estimula e interviene en la cultura. “Cultura y arte pueden resultar fenómenos que se perciben como retroalimentándose o bien como fenómenos inversamente proporcionales” (Bayardo-García, 2005, p.1). Con esta cita se observa que la cultura va creando elementos artísticos que ejemplifican el contexto cultural, económico y político de ese momento; al igual que el arte producido por las culturas pasadas que

desarrollan una serie de elementos que influyen en los ciudadanos del presente. Por último, una Lengua Extranjera (LE) es aquella que no se emplea en un contexto inmediato, es decir, no es necesaria para poder comunicarse en una cultura; no obstante, una LE es necesaria en un contexto ajeno al del hablante. Por ello, en el caso de ELE, se emplea la lengua como un mecanismo para comunicarse en países de habla hispana o en medios donde se estipule necesario (asambleas, reuniones, puestos de trabajo). Para el aprendizaje y desarrollo performático de ELE se puede hacer uso de recursos creados por los nativos de esa lengua con la finalidad de comprender no sólo elementos normativos como la sintaxis, gramática, entre otros, sino que, los extranjeros que estén en contacto con estos, puedan ampliar competencias discursivas, comunicativas y estratégicas para el contacto con los hablantes de la lengua extranjera.

CAPÍTULO 4

Diseño Metodológico

La presente investigación, como se ha mencionado con anterioridad, se pregunta por cómo emplean los estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) los recursos audiovisuales para el reconocimiento de las culturas hispanohablantes durante su proceso de adquisición de ELE. A lo largo de las lecturas de investigaciones relacionadas con este eje temático, se encuentra que en Colombia son muy pocas las entidades que enfocan sus estudios a el aprendizaje y la enseñanza de ELE; por esta razón, se vuelve relevante la pregunta por reconocer los diferentes recursos audiovisuales y las formas en que los estudiantes de ELE los emplean para la comprensión cultural de los países hispanohablantes.

Método

Teniendo en cuenta los objetivos planteados en esta investigación, se decide emplear un enfoque que sea de corte cualitativo. Como dice Martínez-Miguel (2009) las investigaciones cualitativas se preguntan por el ¿qué es?, ¿cómo es? Asimismo, este enfoque tiene como finalidad identificar la naturaleza de las posibles realidades, su estructura dinámica y las manifestaciones de comportamientos presentes. Entre las posibilidades que ofrece la literatura de los posibles métodos para utilizar, se decide en este trabajo hacer uso del Estudio de Caso:

[...] Una investigación de estudio de caso trata exitosamente con una situación técnicamente distintiva en la cual hay muchas más variables de interés que datos observacionales; y, como resultado, se basa en múltiples fuentes de evidencia, con datos que deben converger en un estilo de

triangulación; y, también como resultado, se beneficia del desarrollo previo de proposiciones teóricas que guían la recolección y el análisis de datos (Yin, 1994 citado en Yacuzzi, 2005, p. 4).

El Estudio de Caso se centra, entonces, en el estudio de un fenómeno; enfocándose en una persona o grupo de personas en específico como sujetos de una investigación. Además, los casos que se seleccionan en este tipo de investigación pueden tener similitudes o, por el contrario, diferir en cuanto a los resultados obtenidos. Por consiguiente, este tipo de metodología es acorde a los objetivos planteados en este estudio debido a que permite la recolección de información desde múltiples fuentes, como la individualidad y las experiencias de cada sujeto en torno a los recursos utilizados para el reconocimiento de culturas hispanohablantes.

Población y muestra

La población de esta investigación son sujetos que se encuentran estudiando ELE, en un proceso de inmersión en la ciudad de Medellín, Colombia. Ergo, con la contingencia presentada por la pandemia, muchos de estos estudiantes han tenido que regresar a su lugar de origen por protocolos y medidas de bioseguridad que se toman a nivel global. Por ello, el muestreo es de carácter no probabilístico ya que posibilita establecer “[...] una serie de criterios necesarios o altamente convenientes para tener una unidad de análisis con las mayores ventajas para los fines que persigue la investigación” (Martínez-Miguélez, 2009, p. 86). Esta selección no probabilística permite que las características de los sujetos se puedan adaptar a las circunstancias actuales.

En el año 2020, con el estado de emergencia sanitaria por el COVID-19, el número de extranjeros en el programa de Español para Extranjeros (ESPEX) de la Universidad Pontificia Bolivariana se ve afectado. Por esta razón y, teniendo en cuenta la Ley de Habeas Data, la cual

[...] tiene por objeto desarrollar el derecho constitucional que tienen todas las personas a conocer, actualizar y rectificar las informaciones que se hayan recogido sobre ellas en bancos de datos, y los demás derechos, libertades y garantías constitucionales relacionadas con la recolección, tratamiento y circulación de datos personales (Ley 1266, 2008, art. 1).

Se toma la decisión de contactar a la muestra de este estudio a través de varios carteles en locales del barrio Laureles de la ciudad de Medellín, Colombia. Esto se debe a que esta zona de la ciudad tiene gran afluencia de turistas durante todo el año. El proceso se realiza a través de trabajadores de los establecimientos que aceptan colaborar con el proceso.

Los criterios que se utilizan para la selección del muestreo son:

1. La lengua materna y primera lengua de los extranjeros no es el español
2. Los participantes han tomado algún curso formal o informal de español como lengua extranjera
3. Los participantes han vivido o estudiado al menos un mes en una cultura hispanohablante

Categorías y su descripción

En el siguiente cuadro se evidencia la relación existente entre los objetivos específicos, las preguntas de investigación, los conceptos principales y los instrumentos aplicados dependiendo de la naturaleza de los datos a recolectar. Asimismo, se da cuenta de la descripción de las categorías, las cuales permiten el reconocimiento de cada uno de los conceptos en el campo.

Cuadro 4 Categorías y su descripción

Objetivo General: Reconocer el uso de recursos audiovisuales empleados por estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) para el reconocimiento de las culturas hispanohablantes durante su proceso de adquisición de ELE.

Pregunta problematizadora:

¿Cómo emplean los estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) los recursos audiovisuales para el reconocimiento de las culturas hispanohablantes durante su proceso de adquisición de ELE?

Objetivo Específico	Pregunta de investigación	Concepto	Categoría	Descripción	Tipo de dato	Técnica e instrumento
<p>Conocer los recursos audiovisuales empleados por los estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) para el aprendizaje de las culturas hispanohablantes durante su proceso de adquisición de la lengua.</p>	<p>¿Qué recursos audiovisuales usan los estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) para el aprendizaje de las culturas hispanohablantes en su proceso de adquisición de la lengua?</p>	<p>Recursos audiovisuales</p>	<p>Recursos audiovisuales para el aprendizaje de una lengua</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Recursos que les facilita el aprendizaje ● Objetos digitales que forman parte de la multimedia ● Muestran una sucesión de imágenes con sonido ● Animaciones ● Lip-dub ● Contenido en Youtube como: <ul style="list-style-type: none"> ○ Charlas ○ Tips ○ Temas sobre la cultura ● Spotify ● Videojuegos , gameplay (Twitch) ● Podcast 	<p>Cualitativo</p>	<p>Cuestionario</p>

Objetivo Específico	Pregunta de investigación	Concepto	Categoría	Descripción	Tipo de dato	Técnica e instrumento
<p>Identificar los propósitos de uso de los recursos audiovisuales que emplean los estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) para el aprendizaje de las culturas hispanohablantes en su proceso de adquisición de la lengua.</p>	<p>¿Cuáles son los propósitos de uso de los recursos audiovisuales empleados por los estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) para el reconocimiento de las culturas hispanohablantes en su proceso de adquisición de la lengua?</p>	<p>Cultura Hispanohablante</p>	<p>Propósitos de uso de los recursos audiovisuales de origen hispanohablante</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Ayudan al estudiante a mejorar su habilidad de escucha <ul style="list-style-type: none"> ○ Ejemplificando tipos de pronunciación ○ Diferenciando sonidos fonéticos ○ Ilustrando tipos de acentos ● Promueven la comparación de culturas <ul style="list-style-type: none"> ○ Dichos ○ Chistes ○ Refranes ● Brindan un acercamiento real a las culturas de la lengua meta, es decir, recursos diseñados para hablantes nativos, reflejando de primera mano la idiosincrasia de las diferentes culturas. 		
		<p>ELE</p>				<p>Guía de Entrevista</p>

Fuente: elaboración propia

Instrumentos de investigación

Gracias al tipo de investigación que se lleva a cabo, los instrumentos más afines son el cuestionario y la entrevista enfocada que hacen parte de las técnicas como la encuesta y la entrevista respectivamente. En primer lugar, la encuesta como técnica “[...] trata de la búsqueda sistemática de información en la que el investigador de alguna forma acude a las personas mismas, a que le informen sobre los datos que él desea conseguir” (Ruiz-Olabuénaga, 2013, p. 72). Asimismo, se decide implementar esta técnica debido a que se busca conocer si un fenómeno ocurre o no, si ha existido o existe, lo cual se puede ahondar por medio de encuestas descriptivas (Ruiz-Olabuénaga, 2013).

De igual forma, se desea hacer uso del cuestionario como instrumento para la recolección de la información debido que permite una aproximación más amplia y diversa de la información solicitada a los sujetos. Asimismo, este permite la consulta a una población de manera rápida, económica y que acepta el anonimato para brindar una mayor confianza al responder las preguntas (García-Muñoz, 2003) (Pozzo, Borgobello y Pierella, 2018).

En segundo lugar, se encuentra la entrevista, la cual se entiende como “[...] una técnica de obtener información, mediante una conversación profesional con una o varias personas para un estudio analítico de investigación o para contribuir en los diagnósticos o tratamientos sociales” (Ruiz-Olabuénaga, 2013, p. 76). Lo positivo de esta técnica es que permite que el entrevistado comente su experiencia en torno a la situación de una manera más legítima y sincera, que se exprese con cada una de las preguntas que se le realizan y de esta manera dé su punto de vista. Igualmente, posibilita una mejor interacción entre el entrevistado y, en este caso, el investigador. Específicamente, se plantea llevar a cabo, para el desarrollo de esta investigación, la entrevista enfocada, ya que en esta se comprende que “[...] la persona entrevistada es un sujeto de quien se sabe que ha intervenido en una situación particular [...]” (Ruiz-Olabuénaga, 2013, p.77). Este tipo de entrevista se

realiza por medio del instrumento guía de entrevista puesto que permite al entrevistador o entrevistadores tener una serie de ejes temáticos que deberán ser abarcados en las preguntas, así como permite organizar los temas a tratar (Díaz y Ortíz, 2005).

Los sujetos para la investigación son contactados a través de posters, como se menciona anteriormente. Estos posters duran aproximadamente dos meses con el fin de abarcar la mayor población posible. El contacto con los sujetos se realiza por medio de aplicaciones como *WhatsApp* o correo electrónico para aclarar dudas, compartir el link a la encuesta y agendar citas para llevar a cabo las entrevistas. La encuesta es realizada por medio de la plataforma *Google Forms*, la cual tiene un total de 15 preguntas. Finalmente, las entrevistas se realizan por medio de la plataforma *Teams* para, de esta manera, poder grabar el proceso mientras se hacen las videollamadas con los sujetos participantes.

Los instrumentos son revisados y validados por varios agentes. Se recurre a sujetos conocedores del tema, es decir, expertos en la enseñanza de ELE, en este caso, los profesores Jorge Estupiñan y Gustavo Jaramillo; un experto en los procesos investigativos, la docente Isabel Cristina Ángel Uribe; un sujeto con las mismas características que se especifican para la muestra, es decir, una docente de la Universidad Pontificia Bolivariana de origen estadounidense que su primera lengua no es el español; por último, pero no menos importante, un grupo de tres estudiantes de la Licenciatura Inglés-Español, de la misma Universidad, que se encuentran realizando su propio estudio de manera simultánea. Todas estas personas aportan comentarios significativos para esclarecer las preguntas y su redacción con la finalidad de que los posibles participantes comprendan con mayor facilidad cuál es la información que se quiere conocer.

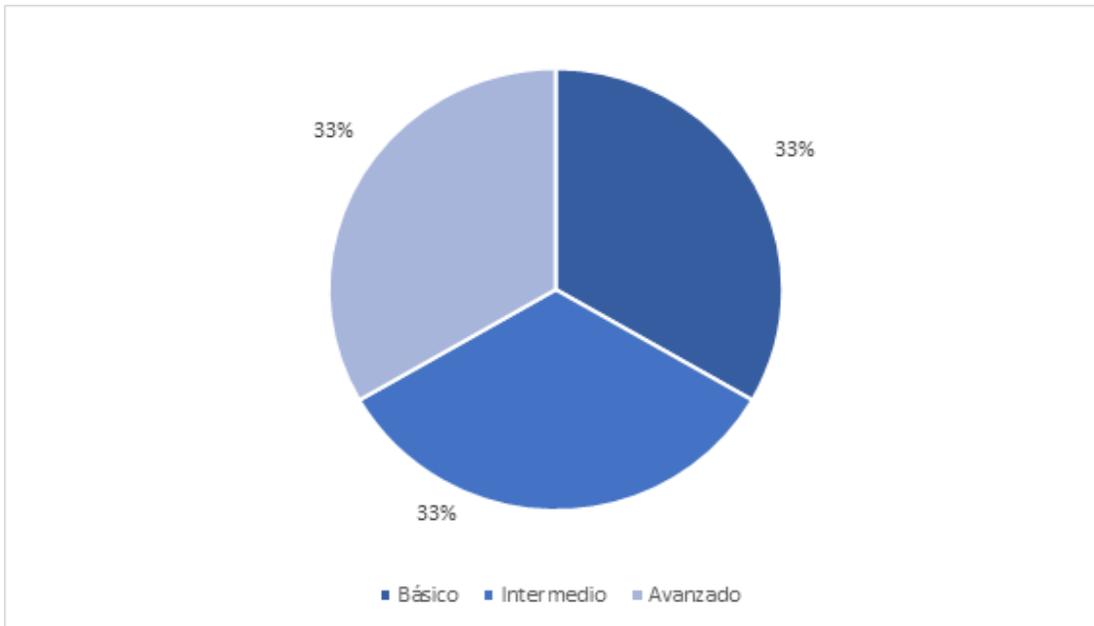
CAPÍTULO 5

Resultados de la investigación

Para dar inicio al desarrollo de los resultados encontrados a lo largo de la investigación, es pertinente mencionar que los nombres de los sujetos participantes, los cuales son seis en total, son omitidos y cambiados por números para mantenerlos en el anonimato. De igual forma, vale la pena aclarar que a lo largo del trabajo se entiende la música como recurso audiovisual debido a que su principal fuente de almacenamiento, para esta investigación, son plataformas como YouTube, Spotify o Deezer. No obstante, se tiene la claridad que inicialmente el archivo nativo de la música es solo auditivo.

Caracterización de la población

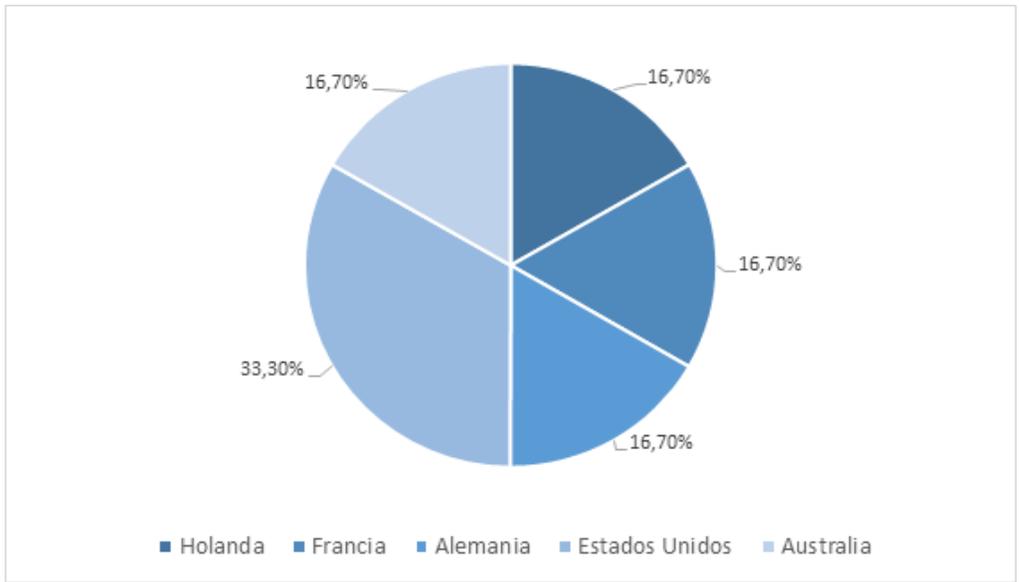
Con el fin de establecer un punto de partida para comprender las características de las personas que participan, entre la información recogida, se encuentra que los sujetos participantes tienen entre 21 y 37 años; siendo 30,6 el promedio de edad. Por otra parte, en cuanto a la información relacionada a los niveles de español de los participantes, se clasifican los saberes como básico, medio y avanzado puesto que existe la posibilidad que alguno de ellos nunca haya tomado un examen de clasificación de la lengua para determinar un nivel específico. Se obtiene entonces los datos que se pueden observar en la gráfica 1:



Gráfica 1 Nivel de Español

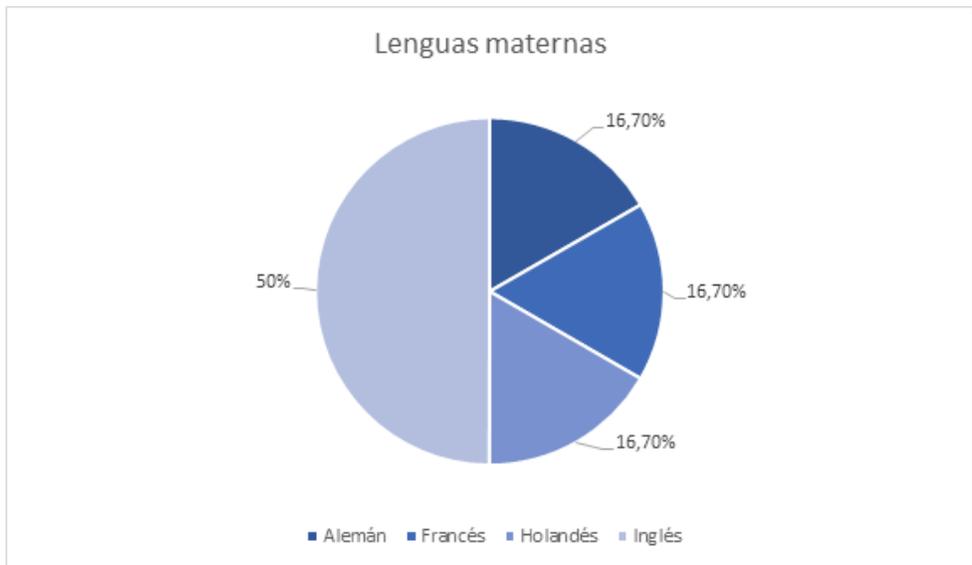
Fuente: elaboración propia

Se puede observar que no hay un nivel predominante en cuanto a los niveles de aprendizaje. Por ende, como se evidencia en la gráfica 1, la muestra al no ser homogénea permite comprender, desde varios niveles alcanzados en ELE, los diferentes usos que le pueden dar los aprendices a los recursos audiovisuales para la comprensión de las culturas hispanohablantes. Otros aspectos que se encuentran corresponden a la lengua materna y al país de origen de los estudiantes de ELE. Como se muestra en las gráficas 2 y 3, un tercio de los estudiantes son de América del Norte; aproximadamente la mitad de estos provienen del continente europeo; y el otro tercio faltante pertenece a Oceanía. En cuanto a la lengua materna de estos participantes, la mitad de los estudiantes son angloparlantes y la otra mitad faltante se divide en hablantes holandeses, franceses y alemanes.



Gráfica 2 Porcentaje de estudiantes por país de origen

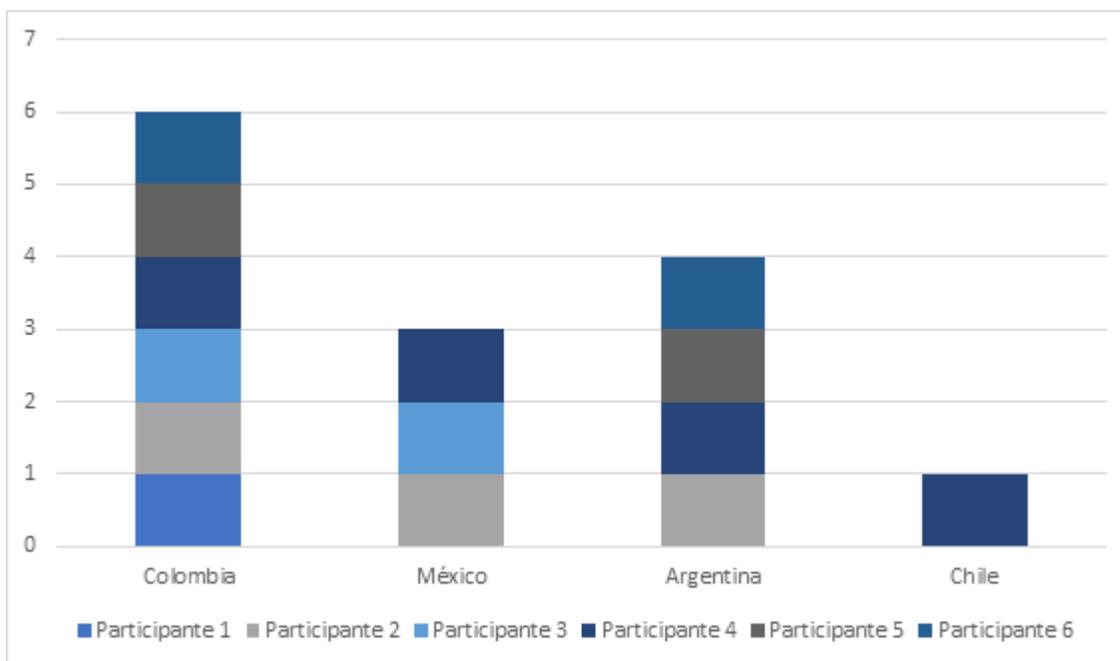
Fuente: elaboración propia



Gráfica 3 Porcentaje de estudiantes por lengua materna

Fuente: elaboración propia

Otra arista relevante para comprender el bagaje de los aprendices de ELE va ligada a los países de habla hispana en los que ellos han tenido oportunidad para estar de viaje, inmersión académica o como lugares de acogida para vivir. Los resultados señalan que todos los sujetos responden asertivamente que han estado en países de habla hispana. Esta información puede ser observada en la gráfica 4.



Gráfica 4 Países hispanos que han estado en los participantes

Fuente: elaboración propia

Vale la pena hacer énfasis que Colombia es el país que encabeza la lista de los países visitados debido a que es en este lugar en donde se contacta y selecciona a los sujetos participantes del estudio.

Otro hallazgo que se obtiene es acerca de la formación de los participantes en cursos de ELE. Esto con el fin de tener un referente para considerar si estas dinámicas académicas pueden influir en la concientización de los estudiantes de ELE en las diferencias culturales entre los hablantes nativos del español. Las clases formales o informales y el tiempo de permanencia en estos cursos

por parte de los sujetos de investigación son los que se presentan a continuación:

Cuadro 5 Formación de estudiantes ELE

Sujeto	Ha tomado clases de español	Tiempo de las clases en meses
1	No	1 a 5
2	No	1 a 5
3	Sí	6 a 12
4	Sí	1 a 5
5	No	1 a 5
6	Sí	+12

Fuente: elaboración propia

Del cuadro 4 se puede analizar que los sujetos participantes que han estado entre 1 a 5 meses en un contexto hispanohablante son, en su mayoría, quienes responden que no han tomado clases de Español como Lengua Extranjera (ELE). Los Participantes 1 y 2 responden que han tomado clases de español con amigos; sin embargo, como se observa en el cuadro 4, responden que no han tomado clases formales; de esto se puede comprender que los sujetos enlazan la concepción de tomar clases con el hecho de estar matriculados en un instituto o academia de lengua; además, desde ese aprendizaje informal con amigos se puede lograr el reconocimiento lingüístico implícito de un idioma. En el apartado de “Propósitos de uso de los recursos audiovisuales empleados por estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE)” se logra evidenciar que estos participantes sí son capaces de reconocer sus errores de sintaxis, gramática y estructura al escribir y al hablar.

Los Participantes 3 y 6, acorde como se enuncia en la tabla anterior, aprenden ELE en una escuela; el Participante 5 dice que aprende desde su casa de forma autónoma; y el Participante 4 accede a un centro de lenguas para la adquisición de ELE. En relación con el propósito de aprendizaje, el 83,3% de los estudiantes están aprendiendo español con la finalidad de poder realizar intercambios; el 50% estudian ELE para estar un periodo de intercambio en un país y el 33% para viajar. Solo un 17% de los estudiantes han tomado clases para acreditar un requisito académico. Con esta información se puede observar, que los aprendices que permanecen menos tiempo en los países hispanohablantes no ven la necesidad de inscribirse en alguna academia donde se les enseñe el idioma puesto que su único motivo es turístico.

Recursos audiovisuales empleados por estudiantes de español como lengua extranjera (ELE) para el reconocimiento de diferencias culturales entre los hispanohablantes

En este apartado se da cuenta de los contenidos audiovisuales que utilizan los individuos en su tiempo libre para mejorar su comprensión intercultural y, por ende, practicar y mejorar su español. Para ello, se crea un espacio donde los encuestados pueden elegir más de una opción para nombrar cada uno de los recursos audiovisuales que emplean o han empleado. En el cuadro 5 se puede observar con mayor claridad los resultados arrojados.

Cuadro 6 Recursos Audiovisuales

Recursos audiovisuales	Porcentaje
Música ¹	67%
Películas	33%
Series	33%
Videos de YouTube	17%
Podcasts	17%
Duolingo	17%

Fuente: elaboración propia

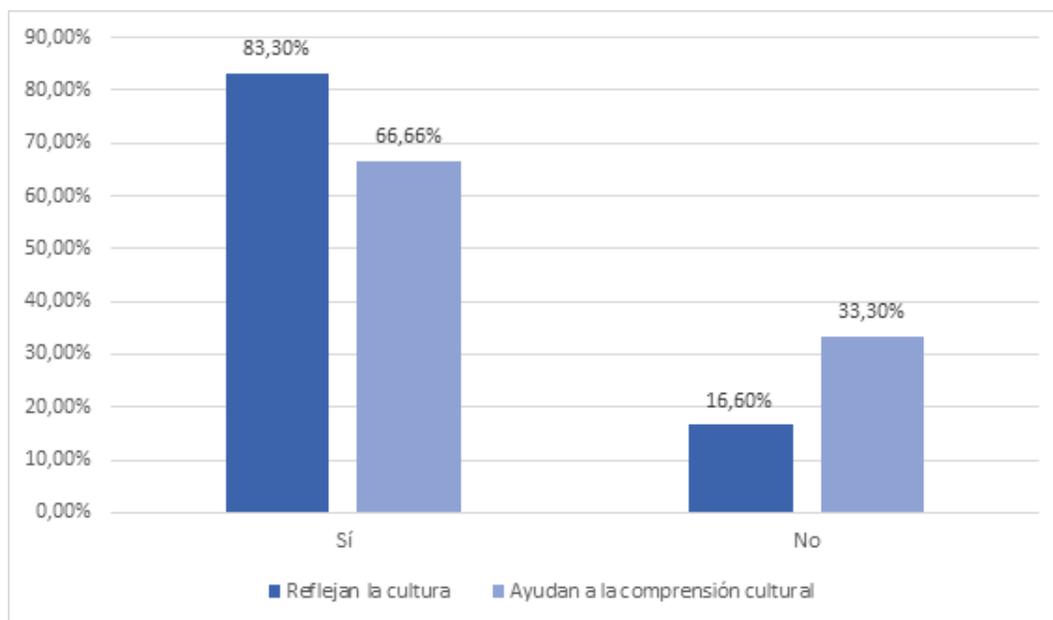
Los participantes 1, 3 y 4 emplean elementos como la música², videos de YouTube, *Podcasts* en YouTube y series de televisión de manera general, es decir, que son recursos que consumen porque sirven de entretenimiento y, a su vez, les ayuda a seguir fortaleciendo la adquisición de ELE. Por su parte, el Participante 2 comenta que también busca documentales o información complementaria en Internet para seguir profundizando temas en específico de cada país. El Participante 4 enfatiza que, en el pasado, además de la música², utilizaba series animadas como *Los Simpsons* para reconocer vocabulario o tiempos gramaticales. Los participantes 2 y 6 utilizan recursos como música² y películas con el propósito de profundizar sobre las culturas y, a su vez, ampliar su vocabulario; como lo enuncia este último: “Es una forma muy interesante de entender mejor una cultura y, también, me beneficia para aprender nuevas palabras y escuchar diferentes pronunciaciones”.

Se encuentran opiniones diversas entre los sujetos frente a la afirmación de que los contenidos audiovisuales ayudan a reflejar y comprender la cultura hispana.

¹ Remitir al Capítulo 3 para comprender el concepto de música como recurso audiovisual

² Remitir al Capítulo 3 para comprender el concepto de música como recurso audiovisual.

La gráfica 5 muestra esta diversidad de los resultados obtenidos:



Gráfica 5 Comprensión de la cultura hispana

Fuente: elaboración propia

En los datos arrojados se obtiene que el 83,3% de los aprendices responde que los contenidos sí reflejan aspectos pertenecientes a las culturas hispanas, tales como acentos, comportamientos, creencias e historia. Asimismo, respecto a esta pregunta solo un 17% responde que no se reflejan aspectos culturales. Esto puede deberse a que el Participante 5, que es ese 17%, no emplea de manera reiterativa algún tipo de recurso audiovisual para el aprendizaje del español; de hecho, el único recurso que nombra es la plataforma de Duolingo, la cual no le permite evidenciar aspectos culturales puesto que es una plataforma que se caracteriza por difundir contenidos estandarizados para el aprendizaje de una lengua por niveles.

Los estudiantes de ELE encuentran los recursos audiovisuales como un medio para conocer a cerca de las numerosas culturas hispanas existentes; el 67%

responden que son un medio para reconocer estas culturas y el 33% responden que no lo son. Entre estos últimos, se encuentra el Participante 6 que se retracta de esta respuesta puesto que asegura que el recurso que emplea sí le permite la comprensión de las culturas; el otro participante que se encuentra es el Participante 5, como se menciona anteriormente, emplea un solo tipo de recurso audiovisual.

Propósitos de uso de los recursos audiovisuales empleados por estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE)

Un aspecto que también se desea conocer es cómo los sujetos utilizan los elementos audiovisuales para aprender sobre las diferencias culturales entre los hispanohablantes y, al mismo tiempo, estudiar o perfeccionar el español. En primer lugar, los participantes 1, 2, 3, 4, y 6 responden que hacen uso de la música³ para mejorar su pronunciación, entender los diferentes fonemas que pueden emplear los hablantes nativos del español, aprender los verbos y sus usos en las oraciones; como lo enuncia el Participante 1 “Está canción de Marc Anthony Vivir mi Vida, él dice muchos verbos como reír, gozar, vivir entonces es una canción muy buena para poder aprender español, me sirvió mucho”.

Asimismo, el Participante 4 es consciente de que la música³ le ayuda a los aprendices de una lengua en la adquisición de nuevas palabras o el uso de una palabra en ciertos contextos “por ejemplo hoy en día en Spotify te dan la opción de leer lo que están diciendo en la canción, pero no es algo que yo hago activamente”; sin embargo, el participante hace aclaraciones que es algo que era habitual en los primeros años en los que aprendía español. Es por esto que el Participante 4 asegura que, en sus inicios de la adquisición del idioma, hacía uso de una libreta donde anotaba las palabras o frases desconocidas para él, ya fueran de una película, serie, canción o de textos. Con estos resultados se

³ Remitir al Capítulo 3 para comprender el concepto de música como recurso audiovisual

puede observar que la mayoría de los estudiantes emplean rigurosamente los recursos audiovisuales con el fin de reconocer tanto la parte auditiva de un idioma, fonética y fonológica, al igual que sus estructuras gráficas como la sintaxis, la conjugación y la gramática.

En segundo lugar, los participantes se enfocan en reconocer y contar las experiencias que han tenido al comunicarse con un hablante nativo. Al respecto, los Participantes 1, 2, 3, 4, y 6 concuerdan que al ellos entrar en contacto directo con hablantes nativos han notado un cambio significativo en su proceso de aprendizaje de ELE; de igual forma hilan esta mejora al hecho de ellos estar practicando, a través de recursos audiovisuales, la escucha, el habla y vocabulario empleado en contextos más informales. Así como lo enuncia el Participante 6: “Siento que la música ha sido un mecanismo de gran ayuda a la hora de comprender a los hablantes”.

Otra arista que se desea abarcar son esas experiencias logradas por medio de contenidos audiovisuales y que permiten la comprensión de nociones culturales de países hispanohablantes. No obstante, los participantes no enuncian con claridad las experiencias debido a que la pregunta genera confusiones, dando lugar a respuestas ambiguas. Empero, los individuos logran exponer ciertos ejemplos que permiten, de manera indirecta, reconocer que ellos tienen presente y han podido ser conscientes de las diferentes características que existen entre culturas hispanas gracias a los diversos usos que dan a los recursos audiovisuales. De hecho, los Participantes 2 y 4 hacen una acotación en cuanto al humor presente en algunas series o en la cotidianidad; al respecto, el Participante 4 enuncia: “se nota que se reinventan chistes, chistes que en español no funcionan se cambia a chistes que sí funcionan en español, las conversaciones cambian completamente de contexto, pero siguen funcionando”. Asimismo, todos los participantes a excepción del número 5 concuerdan que existen diferencias entre los acentos o las palabras utilizadas

en las distintas regiones del país; de igual forma el Participante 4 comenta que “(...) hay cosas en el español muy mexicanas que por ejemplo a veces a los colombianos se les dificulta entender”.

En los resultados sobre los participantes 2, 4 y 6 exponen que tanto la música⁴ como las películas les han ayudado a entender el español y al mismo tiempo comprender más sobre la historia y las diferentes culturas. Además, el Participante 1 menciona que lo que más le ha ayudado, aparte de la música, es el relacionarse con los hablantes nativos ya que así puede poner en práctica lo que ha aprendido a través de la música y contextualizar ese saber en un ambiente de la cotidianidad. El Participante 5 comenta que en un momento de su vida utilizó la plataforma Duolingo, la cual se usa con el fin de aprender diferentes idiomas, mejorar el vocabulario y la pronunciación. Aunque, asegura que esta plataforma no fue de su total agrado: “La información y el contenido es bueno, aprendes a diferenciar el sonido de las palabras, pero no aprendí mucho acerca de la jerga”. Como se enuncia anteriormente, Duolingo no tiene el objetivo de enseñar la variedad lingüística (jerga) en relación con una población puesto que este tipo de vocabulario es amplio y, por ello, se convierte en un tipo de saber que es difícil de sintetizar. Debido a esto, se asume que para el Participante 5 no se cumplen las expectativas que tiene frente a esta plataforma.

Cinco de los sujetos participantes recalcan los diferentes tipos de saberes en los que se pueden profundizar en el aprendizaje sobre las culturas hispanas a través de los elementos audiovisuales. El Participante 2 dice: “es que soy muy curioso de saber cómo se hizo el país, pues Colombia ha tenido una historia bien complicada”. Esta es una afirmación que de una u otra forma se repite en varias respuestas de diferentes participantes. Por ende, se observa que son personas que comprenden la estrecha relación entre la cultura y el aprendizaje

⁴ Remitir al Capítulo 3 para comprender el concepto de música como recurso audiovisual

de una lengua; es decir, relatan a lo largo de sus respuestas la importancia de aprender tanto los componentes lingüísticos como socioculturales de un idioma.

Por otro lado, vale la pena mencionar que, con esta información adicional, se tiene que el Participante 5 es muy conciso en sus respuestas puesto que, como él mismo lo enuncia, el español no es su prioridad debido a otras cargas laborales que tiene. Empero, este participante concuerda con que, si llegara a utilizar los recursos audiovisuales enunciados a lo largo del trabajo, le serían elementos enriquecedores para el aprendizaje de componentes culturales que conlleva una lengua.

Además, se encuentra que el 83,3% de los participantes tienen una mirada optimista frente a los recursos audiovisuales, es decir, perciben la música⁵, series, películas, o contenido audiovisual en internet como elementos que ellos pueden utilizar para aprender y practicar ELE, puesto que aluden que no es necesario dedicarle un tiempo en específico a su aprendizaje, como pasa en una academia, sino que mientras realizan otra actividad pueden escuchar algo en español por simple entretenimiento, y a su vez, esto les está ayudando a reforzar su escucha o comprensión del idioma. Asimismo, al tener la oportunidad de comunicarse y estar en contacto con hablantes nativos de la lengua española, pueden reforzar sus saberes, poniendo en práctica las competencias adquiridas de la lengua; tales como la escucha, el habla, la lectura y la escritura. Esto con el fin de mejorar y perfeccionar cada vez más sus conocimientos en ELE.

⁵ Remitir al Capítulo 3 para comprender el concepto de música como recurso audiovisual

CAPÍTULO 6

Conclusiones

La lengua española, al convertirse en una lengua con mayor reconocimiento a nivel global, ha generado un interés significativo en los sujetos no hispanohablantes para aprenderlo no sólo por cuestiones académicas o laborales, sino también como un beneficio propio. Especialmente este último fin da cuenta de que los países hispanohablantes son seleccionados por los extranjeros para hacer turismo idiomático. Entendido como un tipo de turismo donde el objetivo principal es profundizar los conocimientos lingüísticos de la lengua del país de acogida (Pawlowska, 2011). No obstante, los participantes concuerdan con la idea, planteada por Areiza-Londoño y Flórez-Ospina⁶, de no solo realizar un enfoque lingüístico en su estadía, sino que también es necesario comprender las diferentes culturas y realidades históricas y actuales del país receptor.

También, se concluye que los extranjeros que hacen parte de la población de esta investigación se orientan en el aprendizaje del español como una lengua extranjera (ELE) gracias a que este aprendizaje les va a permitir viajar, conocer una cultura y a la gente perteneciente a esta; razón por la cual, los participantes buscan reconocer las diferencias culturales existentes entre los países hispanohablantes para evitar posibles choques culturales.

Se comprende que la muestra de esta investigación oscila entre edades de 21 hasta 37 años; por ende, se encuentran en las categorías de jóvenes o jóvenes adultos.

⁶ Remitir al Capítulo 2, subtítulo Relacionado a lo cultural en las aulas de ELE para más información.

Entendiendo por jóvenes aquellos sujetos que están entre los 18 y 24 años que cuentan con un desarrollo físico y psicológico significativo; sin embargo, siguen siendo desconocedores del mundo adulto. Los jóvenes entran con entusiasmo, dinamismo y creatividad ayudando a facilitar los cambios, el aprendizaje y la aprehensión de la información (Mansilla, 2000). “Los adultos jóvenes se comprenden como aquellos que se caracterizan por su creatividad, la interacción constante, la diversidad de actividades que realizan al mismo tiempo y la gran conectividad tecnológica” (Freire, Escobar, Zambrano y Tapia, 2019, p.1-2). Con esta categorización de los participantes, se da cuenta de que su principal motivación para aprender ELE es adquirir y mejorar un pasatiempo que los enriquezca constantemente; con el objetivo de desarrollar actividades creativas y dinámicas que les ayuden a alcanzar los posibles planes que desean llevar a cabo en un futuro próximo o cercano.

También se puede concluir que los recursos audiovisuales más empleados por los estudiantes de ELE son: música⁷, videos de YouTube, películas, Podcasts disponibles en YouTube y series de televisión; siendo estos los más nombrados por los sujetos. Asimismo, es preciso recalcar que las industrias han pasado de lo análogo a lo digital, siendo plataformas de *streaming* su portal para compartir y difundir todo tipo de contenidos audiovisuales. Por ejemplo, Spotify, en el resumen del primer trimestre del 2021, cuenta con 155 millones de suscriptores y 345 millones de usuarios activos, con 70 millones de canciones de 178 empresas diferentes (Spotify, 2021). Se evidencia, entonces, que con el paso del tiempo y gracias al apogeo del consumo musical a través de distintas plataformas como YouTube, Spotify, Deezer o de *streaming*, el concepto de música se ha venido asociando a las características de audio y video en sincronía; ya sea porque la música está acompañada de un “video musical” o por videos cortos de promoción con letra incluida como se presenta en Spotify.

⁷ Remitir a Capítulo 3 para comprender el concepto de música como recurso audiovisual

Por otra parte, con esta investigación se logra identificar cómo los aprendices no eligen un solo recurso, sino que se apoyan en varios tipos de contenidos audiovisuales. Esto se debe a que gran parte de los participantes concuerda en que son recursos entretenidos que les permiten profundizar tanto en un lenguaje como en el componente cultural que involucra, además, tienen la ventaja de poder realizar otras actividades en simultáneo. De acuerdo con las características relacionadas a los grupos de jóvenes y jóvenes adultos, se evidencia que estos participantes no buscan adquirir un conocimiento estructurado de la lengua, sino un saber que les permita ser prácticos en el día a día. En otras palabras, este tipo de recursos van de la mano con las dinámicas de aprehensión de componentes del habla contextualizados en la cotidianidad de las culturas hispanas.

Debido a todos estos recursos nombrados es que los participantes confirman efectivamente que han logrado aprender y reconocer aspectos que hacen parte de la estructura gráfica de una lengua, es decir, lo que se entiende por sintaxis, conjugación, gramática, así como estructuras léxicas que comprometen saberes fonológicos y fonéticos, lo cual les permite mejorar su pronunciación y el habla, como también componentes relacionados con la escucha. Es gracias a este ejercicio sincrónico de escucha, análisis y escritura que les permite a los estudiantes enriquecer su competencia comunicativa; entendiendo esta como el saber cuándo, dónde, cómo y qué hablar (Instituto Cervantes, 2008). Puesto que, como se ha nombrado, ellos le dan gran importancia al hecho de desarrollar estrategias para entablar conversaciones con un hablante nativo en un país hispanohablante, así como poder comprender con rapidez los chistes de la cotidianidad, los refranes, el argot y la idiosincrasia de una cultura hispanohablante o, elementos sencillos del día a día como ordenar su comida en un restaurante.

A grandes rasgos, se vislumbra entre la información recolectada que los saberes que puede brindar una academia o instituto de lenguas están alejados de los objetivos que esta población en específico pretende alcanzar con el dominio del

idioma español; ya que en las academias de lenguas no se brindan conocimientos enfocados en las singularidades que se pueden presentar en los países hispanohablantes, saberes que podrían evitar posibles choques culturales por parte de los sujetos no hispanohablantes en las diferentes metas planteadas para estudiar ELE. El hecho de reconocer las diferencias en el habla les es de ayuda debido a que se encuentran en una etapa de vida donde el poder reconocer y desenvolverse en una sociedad es relevante para sus planes a futuro. Con ello, aprender desde la informalidad y la formalidad se convierte en una arista a tener en cuenta para sus procesos de aprendizaje de la lengua. No obstante, dicha informalidad, por lo general, no se encuentra en libros de texto o cartillas guía; siendo los recursos audiovisuales y el contacto con hablantes hispanos en un contexto natural, los medios más utilizados y apropiados, de acuerdo con los participantes de esta investigación, para alcanzar un saber contextualizado a la cotidianidad.

Asimismo, recursos como los documentales, películas o música les permiten a los estudiantes de ELE comprender y observar obras que reflejan aspectos culturales de las personas hispanas. “La música⁸ como forma de expresión cultural siempre ha tenido un papel muy importante en la construcción social de la realidad, es un arte cuyo desarrollo va unido a las condiciones económicas, sociales e históricas de cada sociedad” (Hormigos-Ruiz, 2010, p. 1). Con esto, se comprende que la cultura y el arte son fenómenos que se retroalimentan entre sí; empero, hay que considerar que estas formas de expresión (música, séptimo arte, entre otros) se convierten en bienes y servicios para el entretenimiento y diversión (Bayardo-García, 2005).

Como consecuencia, se desarrollan géneros que van a utilizar metáforas, analogías e hipérbolos de un contexto con el fin de ser más llamativos para un público, lo cual no es del todo confiable para representar la veracidad de un contexto. A pesar de todo, las obras artísticas, de algún modo, plasman lo que ha sucedido en cada cultura permitiendo así que los aprendices de ELE, que participan en esta

⁸ Remitirse al Capítulo 3 para comprender el concepto de música como un recurso audiovisual

investigación, sean conscientes de las pequeñas diferencias en el discurso y la forma de actuar de cada una de las culturas que albergan los países hispanohablantes.

CAPÍTULO 7

Recomendaciones

Se recomienda a la Universidad Pontificia Bolivariana, especialmente a la Facultad de Educación y a los estudiantes que hacen parte de esta que estén interesados en conocer más sobre la enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ELE), profundizar más sobre este eje temático de investigación, es decir, el reconocimiento de las diversas culturas hispanas tanto para la enseñanza como el aprendizaje en ELE; ya que la unión de los conceptos de lengua y cultura van inmersos en el aprendizaje de un idioma. Asimismo, al realizar más estudios enfocados en la interculturalidad de los hablantes nativos del español se amplía el bagaje de conceptos lexicales, sintácticos, culturales, entre otros, que un maestro puede emplear a la hora de enseñar ELE.

Otra sugerencia para futuros investigadores es que deben comprender que una investigación es un proceso que está en constante construcción. Puesto que pueden existir cambios de último momento en los que se debe acoplar la indagación a las situaciones que se puedan presentar; sobre todo si se necesita de otras personas para la recolección de información. Esto se enuncia debido a la cuarentena llevada a cabo por la pandemia del Covid-19, imposibilitando el contacto físico entre personas y, con ello, la opción de que los estudiantes de ELE puedan venir al país a tomar cursos de la lengua. Con esto en mente, se hace hincapié en siempre plantearse otras perspectivas de ver un posible estudio puesto que esto permite otras formas de recolección de datos y, al mismo tiempo, de resultados que no se esperaban pero que siguen siendo de utilidad para los objetivos planteados. Por ejemplo, se sugiere tener en cuenta la virtualidad para poder contactar a la posible

muestra, lo cual va a ofrecer a la investigación diferentes perspectivas desde cualquier parte del mundo.

En otras palabras, estas sugerencias van encaminadas a innovar y realizar cambios en cuanto a la estructura del trabajo. Una investigación es un proceso de crecimiento que presenta retos para seguir aprendiendo los conceptos planteados en los objetivos como las posibles formas de búsqueda de información. Por ello, la investigación debe girar en torno a los objetivos que se plantean, ese es el norte del estudio y, por ende, de reconocer qué se ha hecho, al igual que se puede aportar a esos saberes previos.

Por otra parte, se recomienda a los Centros de Lenguas, con especial énfasis al programa ESPEX del Centro de Lenguas de la Universidad Pontificia Bolivariana, ampliar sus ejes temáticos a saberes culturales de los países hispanohablantes. Debido a que el ESPEX con la creación del libro Español al Vuelo realiza una enseñanza del español por medio de la cultura colombiana; empero, es más enriquecedor para los próximos estudiantes si logran sacar una o varias versiones del libro en relación a las diferentes culturas hispanas.

Por último, se recomienda a los estudiantes extranjeros empezar a reconocer las formas en las que se les favorece el aprendizaje de un nuevo conocimiento, en otras palabras, tener presente ya sea en un diario o bloc de notas, los diferentes materiales y recursos que emplean para profundizar y mejorar un saber a alcanzar con respecto a ELE. Esto no solo les servirá a ellos, sino que les facilita a sus amigos hispanohablantes o posibles docentes de ELE identificar con qué otros elementos pueden trabajar; con la finalidad de explicar posibles temas complejos en la estructura gramatical, lingüística o del habla del español.

REFERENCIAS

Acevedo-Vélez, M, y Jaramillo, M. (19 de julio de 2018). Colombia es el país con mejor enseñanza del español en el mundo. *Agencia de Noticias UPB*. Tomado de: <https://www.upb.edu.co/es/noticias/ensenanza-del-espanol>

Aguirre, C. (2017). Países que hablan español. *HablaCultura*. Tomado de: <https://hablacultura.com/paises-que-hablan-espanol/#:~:text=En%20el%20mundo%20hay%2021,Rep%C3%ABblica%20Dominicana%2C%20Uruguay%20y%20Venezuela>

Álvarez-Correa, A. (2008). *Aprender y enseñar español como segunda lengua elementos para la formación del profesor indígena colombiano* (Tesis de Maestría). Universidad Pontificia Bolivariana, Medellín. Tomado de: <https://repository.upb.edu.co/handle/20.500.11912/3980>

Areiza-Londoño, R., y Flórez-Ospina, M. P. (2016). Variantes del español colombiano y su efecto en la enseñanza del español como lengua extranjera. Marco sociolingüístico. *Cuadernos de Lingüística Hispánica*, (27), 79-107. Tomado de: <http://www.scielo.org.co/pdf/clin/n27/n27a05.pdf>

Arévalo-Viveros, L. F., y Suárez-Velasco, L. K. (2014). El español para extranjeros en Santander, Colombia: ¿segunda lengua o lengua extranjera?. *Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*. Tomado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=5422721>

Azuar Bonastre, M. D. C. (2010). *El cine como herramienta didáctica en el aula de E/LE para la adquisición del español coloquial conversacional*. Universidad de

Alicante (Tesis Doctoral). Universidad de Alicante, España. Tomado de: <http://rua.ua.es/dspace/handle/10045/21495>

Azpiroz-Núñez, M. D. C. (2017). Enfoques de aprendizaje en estudiantes universitarios chinos de español como lengua extranjera. *Cuadernos de Investigación Educativa*, 8(1), 13-29. Tomado de: http://www.scielo.edu.uy/scielo.php?pid=S1688-93042017000100013&script=sci_arttext&tlng=en

Barreras-Gómez, A. (2007). Los cuentos orales en la enseñanza del español como lengua extranjera. En E. Balmaseda (coord.), *Las destrezas orales en la enseñanza del español L2-LE*. Logroño: Universidad de la Rioja. Tomado de: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2438315.pdf>

Bayardo-García, R. (2005). Cultura, artes y gestión. La profesionalización de la gestión cultural. *SIC México*. Tomado de: http://sic.gob.mx/ficha.php?table=centrodoc&table_id=53

Bernal-León, D.M., Caro, Y.A., Rodríguez-Ochoa, O., Jaramillo-Cardona, G. y Gómez-Salazar, J.O. (2019). Estado de la cuestión de los recursos didácticos en los programas del español como lengua extranjera (ELE) en Bogotá y Medellín. *Revista Interamericana de Investigación, Educación y Pedagogía*, 13(1). Tomado de: <https://revistas.usantotomas.edu.co/index.php/riiep/article/view/5460/5201>

Berto, A. (2018). *La motivación y la interacción entran en escena. El teatro: un método dinámico para aprender español como lengua extranjera y lengua materna* (Tesis de Maestría). Universitat Jaume, España. Tomado de: <http://repositori.uji.es/xmlui/handle/10234/179553>

Bongaerts, H. (2011). ¿Cómo usar las nuevas tecnologías para recopilar datos interculturales pertinentes para la clase de ELE?. En C. Hernández, A. Carrasco y E. Álvarez (Eds.), *La red y sus aplicaciones en la enseñanza-aprendizaje del*

español como lengua extranjera. Valladolid: ASELE. Tomado de: <http://www.cervantesvirtual.com/downloadPdf/la-red-y-sus-aplicaciones-en-la-ensenanza-aprendizaje-del-espanol-como-lengua-extranjera--xxii-congreso-internacional-de-la-asociacion-del-espanol-como-lengua-extranjera-asele--valladolid-del-21-al-24-de-septiembre-de-2011/>

Bruzos, A. (2017). "De camareros a profesores" de ELE: La mercantilización del español y de su enseñanza como lengua extranjera. *Spanish in Context*, 2(14), 230-249. Tomado de: <https://www.jbe-platform.com/content/journals/10.1075/sic.14.2.04mor>

Castellanos-Alfonso, A. (2018). *Fortalecimiento de la interculturalidad y reivindicación de la mujer mediante la poesía hispanoamericana en un material de ELE* (Tesis de Maestría). Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá. Tomado de: <https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/43913>

Cano-Ginés, A., y Rodríguez-Gómez, M.C. (2014). Tecnología en, con y para la instrucción gramatical: perspectiva del alumno ELE. En M.V. Pavón-Lucero y R. Santamaría (Eds.), *La enseñanza de ELE centrada en el alumno*. Madrid: ASELE. Tomado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/25/25_0203.pdf

Carrasco, J. L. C. (2007). El cómic en la enseñanza del español como lengua extranjera. *Foro de Profesores de E/LE*, (3), 23-32. Tomado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4900501>

Colombia. Congreso de la República. Ley 1266. (31, diciembre, 2008). Por la cual se dictan las disposiciones generales del hábeas data y se regula el manejo de la información contenida en bases de datos personales, en especial la financiera, crediticia, comercial, de servicios y la proveniente de terceros países y se dictan

otras disposiciones. Bogotá. Tomado de:

<https://www.alcaldiabogota.gov.co/sisjur/normas/Norma1.jsp?i=34488>

Corzo, J. Q., y Delgado, N. M. (2010). El español junto a otras culturas, otros colores y otras lenguas. *Universitas Humanística*, (70), 57-75. Tomado de:

<https://revistas.javeriana.edu.co/index.php/univhumanistica/article/view/2095/1353>

Cristóbal-Hornillos, R., y Villanueva-Roa, J. D. D. (2015). La música, un instrumento en la enseñanza del español como lengua extranjera mediante la aplicación de las nuevas tecnologías. *Porta Linguarum*, 23, 139-151. Tomado de:

<https://digibug.ugr.es/handle/10481/53763>

Cruz-Montoya, O. (2011). Las redes sociales en la enseñanza de ELE: retos y propuestas. En C. Hernández-González, A. Carrasco-Santana y E. Álvarez-Ramos (Eds.), *La Red y sus aplicaciones en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera*. Valladolid: ASELE. Tomado de:

<http://www.cervantesvirtual.com/downloadPdf/la-red-y-sus-aplicaciones-en-la-ensenanza-aprendizaje-del-espanol-como-lengua-extranjera--xxii-congreso-internacional-de-la-asociacion-del-espanol-como-lengua-extranjera-asele--valladolid-del-21-al-24-de-septiembre-de-2011/>

Cuevas-Mejía, J. D. J. (2014). Maíz: Alimento fundamental en las tradiciones y costumbres mexicanas. *Pasos*, 12(2), 425-432.

<https://doi.org/10.25145/j.pasos.2014.12.030>

Dalés-Cueva, A., y Aguilera-Amaro, J. L. (2017). La concepción sobre la transculturación y su expresión en el Caribe hispano. *Santiago*, 63-74. Tomado de:

<https://santiago.uo.edu.cu/index.php/stgo/article/view/3490>

Dalis, F. (2008). El uso de la música en la enseñanza del español en Noruega: resultados de una tesis de Maestría. *Anpe*, 26-27. Recuperado de

<http://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:77ce91e2-71c0-48f9-a920-d1901ed5e1ea/2009-esp-09-02dalis-pdf.pdf>

DANE. (2005). *La visibilización estadística de los grupos étnicos colombianos*. Tomado de: https://www.dane.gov.co/files/censo2005/etnia/sys/visibilidad_estadistica_etnicos.pdf

Díaz-Correa, A.M. (2016). Estado del arte del español como lengua extranjera (ELE) en Bogotá: cursos de ELE que nacen y se hacen. *Latinoamericana de Educación*, 7(1), 173-193. Tomado de: <http://revistas.uniandes.edu.co/doi/pdf/10.18175/vys7.1.2016.09>

Díaz, G., y Ortíz, R. (2005). La entrevista cualitativa. *Universidad Mesoamericana*, 31. Tomado de: http://www.academia.edu/download/39060019/3_entrevistacualitativa.pdf

Díez-Huertas, C. (2019). Cómo dinamizar el aula ELE a través del arte. En Instituto Cervantes (Ed.), *Actas del XVI Encuentro Práctico de ELE del Instituto Cervantes de Nápoles*. Nápoles: Instituto Cervantes. Tomado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/napoles_2019/02_diez_huertas.pdf

D'Ischia, R. (2017). Hablando al compás del tango. En P. Hernández-Mercedes (Coord.), *Actas del XIV Encuentro Práctico de ELE del Instituto Cervantes de Nápoles*. Nápoles: Instituto Cervantes. Tomado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/napoles_2017/03_dischia.pdf

Espejo-Olaya, M. B., Florez-Ospina, M. D. P., y Zambrano-Gómez, I. E. (2011). Tendencias de los estudios de español como lengua extranjera (ELE) en Bogotá.

Lenguas en contacto y bilingüismo, (1), 55-91. Tomado de:
http://bibliotecadigital.caroycuervo.gov.co/174/1/05_Maria_Bernarda_otros.pdf

Espitia-Espinosa, S. y Beltrán-González, C. (2019). *Portafolio intercultural para profesores de ELE: una experiencia hacia el reconocimiento de otras culturas* (Tesis de Maestría). Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá. Disponible en:
<https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/47128>

Fernández, P. L., Carmona, M. P., y Pizarro, M. (2012). El juego en la enseñanza de español como lengua extranjera. Nuevas perspectivas. *Tonos digital*, (23). Tomado de: https://www.um.es/tonosdigital/znum23/secciones/estudios-14-el_juego.htm

Fonseca, C., y García, L. (2010). Aprender español en USA: los medios de comunicación como motivación social. *Comunicar: Revista científica iberoamericana de comunicación y educación*, (34), 145-153. Tomado de:
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=3166284>

Freire, X. F., Escobar, M. C., Zambrano, C. O., y Tapia, O. F. (2019). Preferencias de consumo en jóvenes adultos en entornos urbanos: ¿Compras impulsivas o razonadas?. *Bolentín de Coyuntura*, (23), 15-20. Tomado de:
<https://revistas.uta.edu.ec/erevista/index.php/bcoyu/article/view/844/815>

Galindo-Merino, M. M. (2005). La importancia de la competencia sociocultural en el aprendizaje de segundas lenguas. *Interlingüística*, 16(1), 431-441. Recuperado de:
<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2514240.pdf>

Galván-Guijo, J. (2006). El español en Filipinas. En Instituto Cervantes (Ed.), *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*. Madrid: Instituto Cervantes. Tomado de:
https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_31.pdf

García-Langa, M., y Alonso-Pérez, M. (2018). El aprendizaje de ELE mediante la música: el reguetón. Evolución en los últimos 15 años. En Instituto Cervantes (Ed.), *Actas del XV Encuentro Práctico de ELE del Instituto Cervantes de Nápoles*. Nápoles: Instituto Cervantes. Tomado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/napoles_2018/02_garcia_alonso.pdf

García-Muñoz, T. (2003). El cuestionario como instrumento de investigación/evaluación. *Centro Universitario Santa Ana*. Recuperado de: http://www.academia.edu/download/55733407/Garcia_Munoz_El_cuestionario_como....pdf

Ghavamí, S., y López, J. (2015). El diccionario Redes: ¿herramienta de aprendizaje de E/LE? Y fuente de materiales. O. Cruz-Montoya (Ed.), *La formación y competencias del profesor de ELE*. Granada: ASELE. Tomado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/26/26_0403.pdf

Grosfoguel, R., Maldonado-Torres, N., y Saldívar, J. D. (2015). *Latino/as in the world-system: Decolonization struggles in the 21st century US Empire*, Abingdon, Reino Unido: Routledge. Tomado de: https://books.google.com/books?hl=en&lr=&id=HSDvCgAAQBAJ&oi=fnd&pg=PP1&dq=Ser+Hispano.+Latino/as+in+the+World-system:+Decolonization+Struggles+in+the+21+st+Century+US+Empire&ots=6jS_KutLrV&sig=5mWnKevISLv0ILwdS2gKQ9OmF4s

Guadamillias-Gómez, V. (2016). Poesía, teatro y el cómic como materiales didácticos en el aula de ELE. En O. Cruz-Montoya (Ed.), *La formación y competencias del profesor de ELE*. Granada: ASELE. Tomado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/26/26_0439.pdf

Guzmán, S. V. D. (2011). Espacios extracurriculares para el aprendizaje de español como lengua extranjera. *Matices en Lenguas Extranjeras*, (5), 92-116. Tomado de: <https://revistas.unal.edu.co/index.php/male/article/view/44693>

Hansen, A. E. L. (2008). ¡Acción! El uso de materiales audiovisuales en el aula de ELE. Multiculturalidad y norma policéntrica: *Aplicaciones en el aula de ELE*, 26-27. Tomado de: <http://www.educacionyfp.gob.es/dam/jcr:ebf8717f-0b5a-4eae-b9cc-fb2a03148a19/2009-esp-09-08laksfoss-pdf>.

Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C. y Baptista Lucio, P. (2014). *Metodología de la Investigación. Sexta Edición*. México, D.F.: McGraw-Hill.

Hormigos-Ruiz, J. (2010). Music Distribution in the Consumer Society: the Creation of Cultural Identities Through Sound. *Comunicar*, 23(45), 91–98. doi:10.3916/c34-2010-02-09

Instituto Cervantes. (2020). *Guía de Institutos Acreditados por el Instituto Cervantes*. Tomado de: <https://acreditacion.cervantes.es/guia.pdf>

Instituto Cervantes. (2008). Competencia Comunicativa. *Diccionario de términos clave de ELE*. Recuperado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/competenciasgenerales.htm

Inestrilla, M. (2017). Paradigmas culturales hispanos: el impacto del cine transnacional en la visión de la cultura hispana. En R. Tezanos-Pinto (ed.), *La Presencia Hispana y El Español de los Estados Unidos. Unidad en la Diversidad*. New York: ANL. Tomado de: https://www.anle.us/site/assets/files/1385/la_presencia_hispana_y_el_espanol_de_los_estados_unidos.pdf

Jaramillo-Cardona, G., Naranjo, J. Al., y González-Rátiva, M. C. (2011). El Sistema internacional de certificación del español como lengua extranjera (SICELE) en Antioquia: experiencia y perspectivas. *Íkala, revista de lenguaje y cultura*, 16(28), 201-227. Disponible en: <https://www.redalyc.org/pdf/2550/255019720008.pdf>

Jódar-Marín, J.A. y Polo-Serrano, D. (2009). Distribución De Contenidos Audiovisuales En Internet. La Expansión De La Alta Definición Y La Migración De Flv A Mpeg-4. *Razón y Palabra*, (70). Tomado de: <https://www.redalyc.org/pdf/1995/199520478041.pdf>

Kalocsányiová, E. (2012). *El uso de cortometrajes en el aula de ELE: Una propuesta didáctica para el contexto multicultural de la India* (Tesis Doctoral). Universidad de Islandia, Islandia. Tomado de: <https://skemman.is/handle/1946/11135>

Liu, L. M. L. (2015). Las traducciones del Quijote al chino y la enseñanza del español. *Español actual*, (103), 83-101. Tomado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6425938>

Mansilla, M. (2000). Etapas del desarrollo humano. *Revista de investigación en Psicología*, 3(2). Tomado de: https://www.terceridad.net/salud_etapas/Mansilla,%20MA.%20Etapas%20del%20desarrollo%20humano.pdf

Martínez-Miguélez, M. (2009). *Ciencia y arte en la metodología cualitativa*. México: Trillas. Tomado de: https://www.academia.edu/29811850/Ciencia_y_Arte_en_La_Metodologia_Cualitativa_Martinez_Miguel_PDF

Mejía, G. y Agray-Vargas, N. (2014). La competencia comunicativa intercultural en cursos de inmersión en ELE. Una experiencia con estudiantes australianos en Colombia. *Signo y Pensamiento*, 33(65), 104-107. DOI: <https://doi.org/10.11144/Javeriana.SYP33-65.lcci>

Ministerio de Educación Nacional. (2006). *Estándares básicos de Competencias en Lenguas Extranjeras: Inglés*. Tomado de: https://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-115174_archivo_pdf.pdf

Miranda, A.F.M., y Monhaler, E.M. (2015). La diversidad lingüística del español en el mundo contemporáneo: propuestas de actividades didácticas. En C. Pastor-Villalba (Coord.), *Actas del III Congreso Internacional SICELE*. Ciudad de México: Instituto Cervantes. Tomado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/sicele/006_matiasmonheler.htm

Monhaler, E.M., Matias-Miranda, A.F. (2017). La diversidad lingüística del español en el mundo contemporáneo: propuestas de actividades didácticas. C. Pastor-Villalba (Coord.), *Actas del III Congreso Internacional SICELE. Investigación e innovación en ELE*. Madrid: Instituto Cervantes. Tomado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/sicele/006_matiasmonheler.htm

Molano, O. L. (2007). Identidad cultural un concepto que evoluciona. *Opera*, (7), 69-84. Tomado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4020258>

Molina-Gómez, S. y Ferreira-Loebens, J. (2009). Explotación didáctica de textos literarios en la enseñanza del español como lengua extranjera. En A. Barrientos, J. C. Martín, V. Reyes, y M. I. Fernández (Coords.), *El profesor de español LE-L2*. Madrid: Universidad de Extremadura. Tomado de: https://cvc.cervantes.es/Ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/19/19_0669.pdf

Molina-Mejía, J.M y González-Rátiva, M.C. (2019). Preseea-Medellín: ¿Cómo se habla el español en la capital antioqueña?. *Experimenta*. Tomado de: <https://revistas.udea.edu.co/index.php/experimenta/article/download/342479/20802847>

Nistal-Rosique, G. (2006). El español en Filipinas. En Instituto Cervantes (Ed.), *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*.

Tomado de: https://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_08.pdf

Ortega-Barba, C. F. (2010). El Podcast Como Material Didáctico: Proceso De Producción. *Revista Panamericana De Pedagogía*, (16). Recuperado de: <https://revistas.up.edu.mx/RPP/article/view/1771>

Oviedo Calixto, L. (2017). *Uso de los recursos audiovisuales y su influencia en el aprendizaje del idioma inglés en los estudiantes del Instituto de Educación Superior Tecnológico Aeronáutico Surco-Lima 2016* (Tesis Doctoral). Universidad César Vallejo, Perú. Tomado de: http://repositorio.ucv.edu.pe/bitstream/handle/20.500.12692/5327/Oviedo_CL.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Parselis, M. (2007). *Del producto audiovisual al objeto audiovisual : los recursos audiovisuales integrados a las tendencias de Internet* (Proyecto de Investigación). Pontificia Universidad Católica, Argentina. Disponible en: <https://repositorio.uca.edu.ar/handle/123456789/7975>

Pawlowska, E. (2011). *El turismo académico: un análisis económico para el caso de Galicia*. Santiago de Compostela: Universidade. Tomado de: https://minerva.usc.es/xmlui/bitstream/handle/10347/3376/9788498877243_conten_t.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Peragón-López, C. E. (2014). Hacia la búsqueda del placer estético: algunas razones para incorporar los textos poéticos en el aula de ELE. *Tintas*, (4), 53-68. Tomado de: <https://riviste.unimi.it/index.php/tintas/article/view/4364>

Pinzón-Galvis, Y.P. (2017). *Selección ELE : rejilla de evaluación de material auténtico de redes sociales para el desarrollo de la sensibilidad intercultural en los estudiantes de ELE* (Tesis de Maestría). Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá. Disponible en: <https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/34360>

Pozzo, M. I., Borgobello, A., y Pierella, M. P. (2018). Uso de cuestionarios en investigaciones sobre la universidad: análisis de experiencias desde una perspectiva situada. *Revista Latinoamericana de Metodología de las Ciencias Sociales*, 8(2). Tomado de: http://www.memoria.fahce.unlp.edu.ar/art_revistas/pr.9347/pr.9347.pdf

Quesada, C. A. (2009). Música y expresión corporal en los procesos de enseñanza y aprendizaje del inglés, español y francés. *Actualidades Investigativas en Educación*, 9(1), 1-30. Tomado de: <https://www.redalyc.org/pdf/447/44713054005.pdf>

Repetto-Jiménez, E., y Calvo-Fernández, J. (2016). La utilización de recursos audiovisuales en la enseñanza universitaria. *El GUINIGUADA*, (12), 137-148. Recuperado a partir de <https://ojsppdc.ulpgc.es/ojs/index.php/ElGuiniguada/article/view/619>

Roses-Nieves, L., Reynosa-Morales, M., y Barriel-Guevara, M.T. (2017). Desarrollo de la competencia sociocultural: uso de materiales audiovisuales en las clases de ELE en situación de inmersión sociocultural. *Santiago*, 93-106. Tomado de: https://redib.org/Record/oai_articulo1762873-desarrollo-de-la-competencia-sociocultural-uso-de-materiales-audiovisuales-en-las-clases-de-ele-en-situaci%C3%B3n-de-inmersi%C3%B3n-sociocultural

Ruiz-Gama, D.C., y Naranjo-Cetina, M.F. (2017). *Propuesta metodológica para la activación de la sensibilidad intercultural en la clase de ELE desde una pedagogía del postmétodo* (Tesis de Maestría). Pontificia Universidad Javeriana, Bogotá. Tomado de: <https://repository.javeriana.edu.co/handle/10554/34374>

Ruiz-Olabuénaga, J. I. (2013). *Teoría y práctica de la investigación cualitativa*. Bilbao: Deusto Digital. Recuperado de: <https://elibro-net.consultaremota.upb.edu.co/es/lc/bibliotecaupb/titulos/33973>

Serrano, A. (2017). Enseñanza Del Español Lengua Extranjera Por Medio De La Literatura. Tomado de:

https://papers.ssrn.com/sol3/papers.cfm?abstract_id=2902333

Sevilla, B. (2013). Recursos audiovisuales y educación. *Cuadernos de documentación multimedia*, 24, 153. Tomado de:

<https://pdfs.semanticscholar.org/c5b2/806f00fa5e65b30275f79e008fbc2c3ca9b8.pdf>

SICELE. (2019). *Quienes somos*. Recuperado de:

<https://asociacionsicele.org/es/node/71>

Song, A. (2011). Perspectiva de la enseñanza de la cultura hispánica y propuestas didácticas para la interculturalidad en el aula de español en Corea del Sur. *redELE*, (23). Tomado de:

<https://www.culturaydeporte.gob.es/dam/jcr:15095952-1fcd-4a15-b629-3445967e5a46/2011-redele-23-09ahram-song-pdf.pdf>

Spotify. (2021). *Spotify Technology S.A. to Announce Financial Results for First Quarter 2021*. Tomado de: <https://investors.spotify.com/financials/press-release-details/2021/Spotify-Technology-S.A.-to-Announce-Financial-Results-for-First-Quarter-2021/default.aspx>

Spychała-Wawrzyniak, M., y Bustinza, L. S. (2016). La motivación de los alumnos polacos para el aprendizaje del español como lengua extranjera. *Studia Romanica Posnaniensia*, 43(3), 85-102. Tomado de:

<https://pressto.amu.edu.pl/index.php/srp/article/view/6832/6826>

Tabares-Hincapié, C., y Garzón-Serna, J.A. (2016). *Fotografía intercultural: estudiantes extranjeros en contextos escolares hispanohablantes estudio de casos Colegio UPB Medellín* (Tesis de Maestría). Universidad Pontificia Bolivariana, Medellín. Tomado de:

<https://repository.upb.edu.co/bitstream/handle/20.500.11912/3025/Trabajo%20juliana%20%20garzon%20y%20cristina%20tabares.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

Usma-Restrepo, D. A., y Moya-Pachón, A. M. (2017). Propuesta intercultural para la enseñanza de cursos de español como lengua extranjera en Colombia. *Lenguaje*, 45(1), 115-140. Tomado de: <http://www.scielo.org.co/pdf/leng/v45n1/0120-3479-leng-45-01-00115.pdf>

Varo-Domínguez, D., y Cuadros-Muñoz, R. (2013). Twitter y la enseñanza del español como segunda lengua. *Revista Electrónica de Didáctica del Español Lengua Extranjera*, (25). Tomado de: <https://idus.us.es/handle/11441/63450>

Ventura, J., y Sequero, M. (2015). La literatura como recurso didáctico en la enseñanza del español como lengua extranjera. *Tejuelo*, (21), 30-53. Tomado de: <https://mascvuex.unex.es/revistas/index.php/tejuelo/article/download/1629/1017/0>

Vine-Jara, A., y Ferreira-Cabreroa, A. (2012). Mejoramiento de la competencia comunicativa en español como lengua extranjera a través de la videocomunicación. *RLA. Revista de lingüística teórica y aplicada*, 50(1), 139-160. Tomado de: https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?pid=S0718-48832012000100007&script=sci_arttext&tlng=n

Yacuzzi, E. (2005). El estudio de caso como metodología de investigación: teoría, mecanismos causales, validación. *Serie Documentos de Trabajo*, (296). Tomado de: <https://www.econstor.eu/bitstream/10419/84390/1/496805126.pdf>

Yzidi, F. (2015). Figuras cinematográficas: el cortometraje en el aula de E/LE. En S. Carmona-Navarro (Coord.), *Actas del V Taller de Didáctica del Español como Lengua Extranjera Instituto Cervantes de Orán*. Orán: Instituto Cervantes. Tomado de: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/oran_2015/06_zoh